

Zentrum zur Erforschung deutscher Geschichte und Kultur
in Südosteuropa an der Universität Tübingen

Hrvatski institut za povijest, Zagreb

Filozofski fakultet, Sarajevo
Odsjek za historiju

EBERHARD KARLS
UNIVERSITÄT
TÜBINGEN



Wissenschaftliche Tagung
Znanstveni / Naučni skup

Die Deutschen in Kroatien und Bosnien und Herzegowina

Nijemci u Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini

Neue Forschungen und Perspektiven
Nova istraživanja i perspektive

PROGRAMM DER TAGUNG
UND ZUSAMMENFASSUNGEN

PROGRAM SKUPA I SAŽECI IZLAGANJA

Filozofski fakultet, Sarajevo
Freitag-Samstag / Petak-Subota 4.-5. X 2013.



Der Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien



Institut für
donauschwäbische
Geschichte und
Landeskunde



Österreichische Botschaft
Sarajevo

**Die Deutschen in Kroatien und Bosnien
und Herzegowina**

Nijemci u Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini

Neue Forschungen und Perspektiven

Nova istraživanja i perspektive

Zentrum zur Erforschung deutscher Geschichte und Kultur
in Südosteuropa an der Universität Tübingen

Hrvatski institut za povijest, Zagreb

Filozofski fakultet u Sarajevu
Odsjek za historiju

Wissenschaftliche Tagung
Znanstveni / Naučni skup

Die Deutschen in Kroatien und Bosnien und Herzegowina

Nijemci u Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini

Neue Forschungen und Perspektiven
Nova istraživanja i perspektive

Filozofski fakultet, Sarajevo
Freitag-Samstag / Petak-Subota 4.-5. X 2013.

**PROGRAMM DER TAGUNG
UND ZUSAMMENFASSUNGEN**

PROGRAM SKUPA I SAŽECI IZLAGANJA

Tübingen – Zagreb – Sarajevo
Oktober / Listopad / Oktobar 2013.

Organisationskomitee:
Organizacijski odbor:

Dr. Carl BETHKE
Zentrum zur Erforschung deutscher Geschichte und Kultur in Südosteuropa
an der Universität Tübingen

Dr. sc. Vladimir GEIGER
Hrvatski institut za povijest, Zagreb
Odjel za suvremenu povijest

Dr. sc. Amila KASUMOVIĆ
Filozofski fakultet u Sarajevu
Odsjek za historiju

PROGRAMM RASPORED

4.10. Freitag-Petak

08.30–09:00

Begrüßung

Pozdravni govori

- Prof. dr. Husnija KAMBEROVIĆ, Institut za istoriju, Sarajevo
- Deutsche Botschaft in Bosnien-Herzegowina
- Österreichische Botschaft in Bosnien-Herzegowina
- Carl BETHKE, Vladimir GEIGER, Amila KASUMOVIĆ

09.00-09.15

Josef WOLF, M.A.

- Regionalgeschichte als Einwanderungsgeschichte: Slawonien vom 18.-20. Jahrhundert
- Regionalna povijest kao povijest useljavanja: Slavonija od 18. do 20. stoljeća

09.15-09.30

Dr. Karl-Peter KRAUSS

- Grundherren, Herrschaftsbeamte, Untertanen: Konfliktkonstellationen, Herrschaftspraxis und Modernisierungsprozesse in Grundherrschaften Slawoniens und Südungarns im späten 18. und frühen 19. Jahrhundert
- Vlastelini, vlastelinski službenici, podanici: konstelacija sukoba, praksa vladanja i procesi modernizacije na vlastelinstvima Slavonije i južne Ugarske u kasnom 18. i ranom 19. stoljeću

09.30-09.45

Dr. sc. Vlasta ŠVOGER

- Zagrebački gradonačelnici njemačkog podrijetla u 19. stoljeću
- Zagreber Bürgermeister deutscher Herkunft im 19. Jahrhundert

Diskussion

Rasprava

Kaffeepause

Stanka za kavu

10.30-10.45

Dr. sc. Amila KASUMOVIĆ

- Njemački kolonisti u Bosni i Hercegovini 1878-1918
- Deutsche Kolonisten in Bosnien und Herzegowina 1878-1918

10.45-11.00

Dr. Tamara SCHEER

- Alle nur Švabas? Die Wahrnehmung der k.u.k. Offiziere in Bosnien-Herzegowina (1878-1914)
- Jesu li svi bili Švabe? Percepcija carsko-kraljevskih časnika u Bosni i Hercegovini (1878.-1914.)

11.00-11.15

Dr. Philippe GELEZ

- Švabska metoda: kako je Austro-Ugarska vlast pristupila agrarnom pitanju u Bosni i Hercegovini (1878-1914)
- Schwäbische Methode: Wie die österreichisch-ungarischen Behörden der Agrarfrage in Bosnien und Herzegowina (1878-1914) nachgingen?

Diskussion

Rasprava

Mittagspause

Stanka za ručak

14.00-14.15

Dr. Christian MARCHETTI

- Carl Patsch – Beyond the Landesmuseum
- Carl Patsch – Beyond the Landesmuseum

14.15-14.30

Dr. Nedad MEMIĆ

- Mehrsprachigkeit in bosnisch-herzegowinischen politischen Blättern zur Zeit Österreich-Ungarns mit besonderer Berücksichtigung des Deutschen
- Višejezičnost u bosanskohercegovačkim političkim listovima za vrijeme Austro-Ugarske uz poseban osvrt na njemački jezik

14.30-14.45

Dr. Carl BETHKE

- “Bosnische Post” und “Sarajevoer Tagblatt” - Politische Entwicklung in Bosnien und Hercegovina im Spiegel der deutschsprachigen Presse
- *Bosnische Post* i *Sarajevoer Tagblatt* – politički razvoj u Bosni i Hercegovini u svjetlu tiska na njemačkom jeziku

14.45-15.00

Dr. Rolf WESTHEIDER

- Vom Emsland ins Vrbastal. Spuren norddeutscher Auswanderer nördlich von Banja Luka
- Iz porječja Emsa u dolinu Vrbasa. Tragovi sjevernonjemačkih iseljenika sjeverno od Banja Luke

15.00-15.15

Prof. dr. Azem KOŽAR

- Doseljavanje Nijemaca – kolonista na područje kotara Tešanj u vrijeme austrougarske uprave u Bosni i Hercegovini
- Einwanderung deutscher Kolonisten auf das Gebiet des Bezirks Tešanj zur Zeit der österreichisch-ungarischen Herrschaft in Bosnien und Herzegowina

Diskussion

Rasprava

Kaffeepause

Stanka za kavu

16.30-16.45

Mr. sc. Enes S. OMEROVIĆ

- Školstvo na njemačkom nastavnom jeziku u Bosni i Hercegovini (1918-1941)
- Schulwesen auf deutscher Unterrichtssprache in Bosnien und Herzegowina (1918-1941)

16.45-17.00

Dr. sc. Zoran JANJETOVIĆ

- Nemci u Hrvatskoj 1918-1941.
- Die Deutschen in Kroatien 1918-1941

17.00-17.15

Bernd ROBIONEK, M.A.

- Im Gravitationsfeld des "Mutterlandes": Deutsche Genossenschaften in Nordbosnien zwischen den Weltkriegen
- U gravitacijskom polju "matične države": njemačke zadruge u sjevernoj Bosni između dvaju svjetskih ratova

17.15-17.30

Dr. sc. Suzana LEČEK

- Hrvatska (republikanska) seljačka stranka i hrvatski Nijemci
- Kroatische (republikanische) Bauernpartei und Deutsche aus Kroatien

Diskussion

Rasprava

5.10. Samstag-Subota

09.00-09.15

Dr. sc. Mario JAREB

- Njemački mediji i promidžba u Nezavisnoj Državi Hrvatskoj
- Deutsche Medien und Propaganda im Unabhängigen Staate Kroatien

09.15-09.30

Danijela STJEPIĆ, M.A.

- Von Mission, Gegenmission und Vision: Die Deutschen im Unabhängigen Staat Kroatien und die religiösen Zwangsübertritte 1941-1945
- O misji, protumisiji i viziji: Nijemci u Nezavisnoj Državi Hrvatskoj i prisilni vjerski prelazi 1941.-1945.

09.30-09.45

Doc. dr. sc. Mario KEVO

- Prilog poznavanju humanitarnog rada Diane Budisavljević rođ. Obexner za vrijeme Drugog svjetskog rata
- Beitrag zur Kenntnis der humanitären Arbeit von Diana Budisavljević, geb. Obexner während des Zweiten Weltkrieges

09.45-10.00

Dr. sc. Nikica BARIĆ

- O zločinima 7. SS divizije "Prinz Eugen" u središnjoj Dalmaciji u ožujku 1944. godine
- Über die von den Mitgliedern der 7. SS-Division "Prinz Eugen" begangenen Verbrechen in Mitteldalmatien im März 1944

10.00-10.15

Dr. sc. Marica KARAKAŠ OBRADOV

- Prisilne i doborovljne migracije njemačkog stanovništva na hrvatskom i bosansko-hercegovačkom području tijekom Drugog svjetskog rata i poraća

- Die gezwungenen und freiwilligen Migrationen deutscher Bevölkerung auf dem kroatischen und bosnisch-herzegowinischen Gebiet im Zweiten Weltkrieg und in der Nachkriegszeit

Diskussion

Rasprava

Kaffeepause

Stanka za kavu

11.30-11.45

Dr. sc. Vera KATZ

- Oduzimanje imovine Nijemcima u Bosni i Hercegovini potkraj i nakon Drugog svjetskog rata
- Enteignung der Deutschen in Bosnien und Herzegowina zu Ende und nach dem Zweiten Weltkrieg

11.45-12.00

Dr. sc. Vladimir GEIGER

- Ljudski gubitci Nijemaca Bosne i Hercegovine u Drugom svjetskom ratu i poraču. Brojidbeni pokazatelji (procjene, izračuni, popisi)
- Die menschlichen Verluste der Deutschen in Bosnien und Herzegowina im Zweiten Weltkrieg und in der Nachkriegszeit - Zahlenangaben (Schätzungen, Ausrechnungen, Volkszählungen)

12.00-12.15

Dr. Jannis PANAGIOTIDIS

- "Mischehen", "ehemalige Volksdeutsche", "Partisanen": die umstrittene Aussiedlung der Deutschen aus Kroatien nach Westdeutschland in den 1950er und 1960er Jahren
- "Mješoviti brakovi", "bivši Folksdojčeri", "partizani": prijeporno iseljavanje Nijemaca iz Hrvatske u Zapadnu Njemačku tijekom 1950-ih i 1960-ih godina

12.15-12.30

Leni PERENČEVIĆ, M.A.

- Volkskundliche Sammlungen zu deutschen Siedlungsgebieten in Kroatien und Bosnien-Herzegowina
- Folklorističke zbirke o njemačkim naseljeničkim područjima u Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini

Diskussion / Rasprava

Schlussworte / Zaključne riječi:

Carl Bethke, Vladimir Geiger, Amila Kasumović

ZUSAMMENFASSUNGEN
SAŽECI IZLAGANJA

Josef Wolf, M.A.

Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde
Tübingen, Deutschland
josef.wolf@idgl.bwl.de

Regionalgeschichte als Einwanderungsgeschichte: Slawonien vom 18. zum 20. Jahrhundert

In der weiterhin vorherrschenden traditionellen, am nationalstaatlichen Rahmen orientierten Annäherung an Migrationsphänomene kommt die regionale Perspektive zu kurz. Slawonien gehörte nicht zu den Kerngebieten der frühen deutschen Einwanderung an die südöstliche habsburgische Peripherie. Im Unterschied zu den Nachbargebieten wurde die Region kaum von der staatlich gesteuerten Massenmigration des 18. Jahrhunderts erfasst, wenn ihr auch schon während des Großen Türkenkriegs eine wichtige Rolle als Aufnahmegebiet für Flüchtlinge aus dem Balkaninnern zukommen sollte. Der Vortrag wendet sich zunächst den Phasen der Einwanderung zu. Die frühe Einwanderung nach Slawonien und in die Slawonische Militärgrenze hat einerseits unter speziellen regionalen Voraussetzungen stattgefunden. Andererseits stand sie im Zielgebiet und unter dem Einfluss regionaler Wanderungstraditionen. Die engen wirtschaftlichen Bedingungen, die in den Herkunftsräumen Erwerbschancen minderten, zwangen schon in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts Einzelne und Familien, in der Ferne Arbeit und eine neue Heimat auf slawonischen Privadomänen zu suchen. Dagegen waren an den Wanderungen aus dem Balkaninnern häufig ganze dörfliche Gemeinschaften beteiligt. Kennzeichnend für Slawonien ist der hohe Anteil unfreiwilliger, vielfach kriegsbedingter Wanderungen. Einwanderungen aus dem Balkaninnern im ausgehenden 17. und 18. Jahrhundert waren zunächst religiös, dann zunehmend ethnopolitisch motiviert. Kriegsbedingt waren auch die Auswanderungen in der Endphase des Zweiten Weltkriegs und Einwanderungen im Zuge der Jugoslawien-Kriege. Die Migrationsforschung hat lange die Einwanderungen zum Nachteil der für Slawonien typischen Binnenkolonisation überbewertet. In der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts war Slawonien jedoch nicht nur durch eine hohe innere räumliche Mobilität infolge der Grundentlastung, der frühen Industrialisierung und Urbanisierung und der Auflösung der Militärgrenze, sondern auch durch Auswanderungen, besonders nach Nordamerika charakterisiert. Die Wanderungsverläufe der letztgenannten Migrationsrichtung waren von einer hohen Remigrationsquote gekennzeichnet. Abstrahiert man von der Binnenwanderung beginnt die Auswanderung seit dem beginnenden 20. Jahrhundert zu im engen Zusammenhang mit der demographischen Transition zu überwiegen. Ähnlich wie die donauschwäbische Ein-

wanderung ist auch die Arbeitsmigration nach 1960 innerhalb eines transnationalen Wanderungssystems zu betrachten. Nebst Entwicklungsphasen der Migration werden ihre Formen und Klassifikationen des regionalen Einwanderungsgeschens untersucht. Ein weiterer Schwerpunkt bildet die gruppenspezifische und zeitlich dimensionierte Eingliederung in die Aufnahmegesellschaft, wobei ethnische Unterschiede im Migrationsprozess thematisiert werden. In einer handlungs- und prozessorientierten Perspektive von Wanderungsbewegungen ergeben sich unterschiedliche Verhaltensmuster von Gruppen und Individuen. Nachgegangen wird der Frage nach den Vorstellungen von Zugehörigkeit einzelner Einwanderergruppen und deren regionalen und nationalen Überformung im Integrationsprozess. Am Beispiel der kroatischen "Rückwanderung" nach den Jugoslawien Kriegen, wird abschließend gefragt, inwieweit der Prozess der Einwanderung nicht nur die Zuwanderer, sondern zugleich die Aufnahmegesellschaft verändert.

Regionalna povijest kao povijest useljavanja: Slavonija od 18. do 20. stoljeća

U i dalje prevladavajućem tradicionalnom pristupu migracijskim fenomenima, orijentiranom prema okvirima nacionalnih država, regionalna je perspektiva zakinuta. Slavonija nije pripadala središnjim područjima ranog njemačkog useljavanja na jugoistočnu habsburšku periferiju. Za razliku od susjednih područja regiju jedva da je dotaknula masovna migracija u 18. stoljeću kojom je upravljala država, premda joj je već tijekom Velikog turskog rata trebala pripasti važna uloga prihvatnog područja za izbjeglice iz unutrašnjosti Balkana. Izlaganje je u prvome dijelu usredotočeno na faze u procesu useljavanja. Rano useljavanje u Slavoniju i Slavonsku vojnu krajinu s jedne se strane odvijalo u posebnim regionalnim uvjetima. S druge se strane nalazilo u ciljnom području i pod utjecajem regionalnih migracijskih tradicija. Skučeni ekonomski uvjeti, koji su smanjivali izgleda za zaradu u područjima s kojih su migranti potjecali, već u drugoj polovici 18. stoljeća nagnali su pojedince i obitelji da daleko na slavonskim privatnim posjedima potraže zaposlenje i novu domovinu. Nasuprot tomu, u migracijama iz unutrašnjosti Balkana često su sudjelovale cijele seoske zajednice. Za Slavoniju je karakterističan veliki udio nedobrovoljnih migracija, često uvjetovanih ratom. Doseljavanja iz unutrašnjosti Balkanskog poluotoka potkraj 17. i tijekom 18. stoljeća isprva su bila vjerski motivirana, a zatim sve više etno-politički. Ratom su bila uvjetovana i iseljavanja u posljednjoj fazi Drugog svjetskog rata te doseljavanja u jeku rata na području bivše Jugoslavije. Istraživanje migracija dugo je precjenjivalo useljavanja kao lošu stranu unutarnje kolonizacije tipične za Slavoniju. U drugoj polovici 19. stoljeća za Slavoniju nije bila karakteristična samo visoka prostorna mobilnost kao posljedica zemljišnog rasterećenja, rane industrijalizacije, urbanizacije i ukidanja Vojne krajine, nego i iseljavanje, osobito u Sjevernu

Ameriku. Tijek iseljavanja ovog posljednjeg migracijskog pravca obilježen je visokom stopom povratnika. Apstrahirajući od unutarnje kolonizacije, od početka 20. stoljeća počinje prevladavati iseljavanje tijesno povezano s demografskom tranzicijom. Slično kao podunavsko-švapsko useljavanje i migracije zbog posla nakon 1960. treba promatrati u okviru transnacionalnog migracijskog sustava. Uz razvojne faze migracije istražuju se i njezini oblici te klasifikacije procesa regionalnog useljavanja. Daljnje istraživačko težište čini grupno specifično i vremenski određeno prilagođavanje prihvatnom društvu, pri čemu se obrađuju etničke razlike u migracijskom procesu. Promatrajući migracijska kretanja iz perspektive cijeloga procesa i njegova odvijanja pokazuju se različiti modeli ponašanja grupa i pojedinaca. Istražuje se pitanje predodžaba o pripadnosti pojedinih useljeničkih skupina i o njihovoj regionalnoj i nacionalnoj transformaciji u procesu integracije. Na primjeru hrvatskog “povratka u domovinu” nakon Domovinskog rata zaključno se postavlja pitanje u kojoj mjeri proces useljavanja ne mijenja samo doseljenike, nego istodobno i prihvatno društvo.

Dr. Karl-Peter KRAUSS

Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde
Tübingen, Deutschland
karl.peter.krauss@idgl.bwl.de

Grundherren, Herrschaftsbeamte, Untertanen: Konfliktkonstellationen, Herrschaftspraxis und Modernisierungsprozesse in Grundherrschaften Slawoniens und Südungarns im späten 18. und frühen 19. Jahrhundert

Bürokratisierung, (säkulare) Sozialdisziplinierung, Herrschaftsverdichtung, der Verrechtlichungsprozess, ein Transfer normativer Ordnungsvorstellungen aus dem Westen sowie eine Kommerzialisierung vor dem Hintergrund einer dynamischen Agrarkonjunktur waren Katalysatoren des Modernisierungsprozesses und des gesellschaftlichen Wandels auch in den Grundherrschaften Slawoniens und Südungarns im späten 18. und frühen 19. Jahrhundert. Die Dynamik dieses Umbaus sowie Autonomiespielräume für herrschaftliche Beamte schufen den Nährboden für Konfliktkonstellationen zwischen Grundherren, Herrschaftsbeamten und Untertanen, so dass dieses Bezi-

ehungsgeflecht in vielen Fällen als Konfliktgemeinschaft wahrzunehmen ist. In diesem Zusammenhang sind besonders die Schnittflächen dieser Akteure und die Diskrepanz von Normen und Praktiken von Interesse. Diese Prozesse sollen am Beispiel der Herrschaft Valpovo ausgelotet werden, die zunächst von der Hofkammer verwaltet worden war, dann aber 1721 durch eine königliche Schenkungsurkunde in den Besitz der freiherrlichen Familie Hilleprand-Prandau gelangt war. Um die gewünschte Kontextualisierung zu erreichen, werden benachbarte Herrschaften aus dem südungarischen Raum beispielhaft herangezogen.

Vlastelini, vlastelinski službenici, podanici: konstelacija sukoba, praksa vladanja i procesi modernizacije na vlastelinstvima Slavonije i južne Ugarske u kasnom 18. i ranom 19. stoljeću

Birokratizacija, (sekularno) socijalno discipliniranje, zgušnjavanje vlasti, proces juridifikacije, transfer normativnih predodžaba o poretku sa Zapada i komercijalizacija te u pozadini dinamična agrarna konjunktura bili su katalizatori procesa modernizacije i društvene preobrazbe i na vlastelinstvima Slavonije i južne Ugarske u kasnom 18. i ranom 19. stoljeću. Dinamika tog preustroja te prostor autonomnog djelovanja vlastelinskih službenika stvorili su plodno tlo za konstelacije sukoba između vlastelina, vlastelinskih službenika i podanika, tako da se ta isprepletenost odnosa u mnogim slučajevima može shvatiti kao zajednica sukoba. U tom su kontekstu osobito zanimljive dodirne točke tih sudionika i nesklad normi i praksi. U te će se procese pokušati proniknuti na primjeru vlastelinstva Valpovo, kojim je u početku upravljala dvorska komora, a zatim je 1721. kraljevskom darovnicom došlo u posjed barunske obitelji Hilleprand-Prandau. Da bi se ostvarila željena kontekstualizacija navode se primjeri sa susjednih vlastelinstava iz južno-ugarskog prostora.

Dr. sc. Vlasta ŠVOGER

Hrvatski institut za povijest
Zagreb, Republika Hrvatska
vsvoger@isp.hr

Zagrebački gradonačelnici njemačkog podrijetla u 19. stoljeću

Carskim patentom od 7. rujna 1850. osnovana je jedinstvena općina Zagreb, a grad je pretvoren u jedinstveni kraljevski grad i glavni grad krunovine Hrvatske i Slavonije. U svibnju 1851. po prvi put održani su izbori za Gradsko zastupstvo. Ono je iz svojih redova biralo gradonačelnika. Od 1851. do kraja 19. stoljeća trojica izabranih gradonačelnika Zagreba bili su njemačkog podrijetla. To su bili Ivan Nepomuk Kamauf (1851.-1857.), Pavao Hatz (1872.-1873.) i dr. Josip Hoffmann (1881.-1885.). Pravnik i političar Ivan Nepomuk (Janko) Kamauf bio je posljednji sudac slobodnog i kraljevskog grada Zagreba (Gradeca), a nakon toga i prvi izabrani zagrebački gradonačelnik. Pavao Hatz bio je ugledni pripadnik zagrebačke privredne elite i podnačelnik Zagreba, koji je 15 mjeseci obavljao službu gradonačelnika. Pravnik, publicist i poduzetnik Josip Hoffmann bio je posljednji izabrani zagrebački gradonačelnik njemačkog podrijetla u 19. stoljeću. U izlaganju se prikazuje javno djelovanje trojice spomenutih zagrebačkih gradonačelnika na različitim područjima – političkom, upravnom, gospodarskom i kulturnom - te njihov doprinos modernizaciji glavnoga grada Zagreba i njegovu preoblikovanju iz provincijskog gradića u moderni srednjoeuropski veliki grad.

Zagreber Bürgermeister deutscher Herkunft im 19. Jahrhundert

Durch das kaiserliche Patent vom 7. September 1850 wurde die einheitliche Gemeinde Zagreb gegründet und die Stadt wurde zur einheitlichen königlichen Stadt und zur offiziellen Hauptstadt des Kronlandes Kroatien und Slavonien. Im Mai 1851 fanden die Wahlen für die Stadtvertretung zum ersten Mal statt. Die Stadtvertretung wählte den Bürgermeister aus den Reihen ihrer Mitglieder. Vom Jahre 1851 bis zum Ende des 19. Jahrhunderts waren drei gewählte Zagreber Bürgermeister deutscher Herkunft. Das waren Ivan Nepomuk Kamauf (1851-1857), Pavao Hatz (1872-1873) und Dr. Josip Hoffmann (1881-1885). Jurist und Politiker Ivan Nepomuk (auch Janko genannt) Kamauf war der letzte Richter der freien und königlichen Stadt Zagreb (Gradece) und danach der erste gewählte Zagreber Bürgermeister. Pavao Hatz war angesehen-

nes Mitglied der Zagreber Wirtschaftselite und Vizebürgermeister, der 15 Monate lang den Dienst des Bürgermeisters ausübte. Jurist, Publizist und Unternehmer Dr. Josip Hoffmann war der letzte gewählte Zagreber Bürgermeister deutscher Herkunft im 19. Jahrhundert. Im Beitrag werden die öffentliche Wirkung der drei erwähnten Zagreber Bürgermeister auf verschiedenen Ebenen – politischer, wirtschaftlicher, kultureller und Verwaltungsebene – sowie ihr Beitrag zur Modernisierung der Hauptstadt Zagreb und zur Umgestaltung Zagrebs aus einem Provinzialstädtchen in eine moderne mitteleuropäische Großstadt dargestellt.

Dr. sc. Amila KASUMOVIĆ

Filozofski fakultet u Sarajevu
Sarajevo, Bosna i Hercegovina
amilakasumovic@yahoo.com

Njemački kolonisti u Bosni i Hercegovini 1878-1918

Rad ima za cilj pokazati modalitete eksterne kolonizacije koji su se u Bosni i Hercegovini razvili u doba austrugarske uprave, te kako su isti bili primjenjivani u slučaju njemačkih doseljenika-kolonista. Razmatraju se motivi koje je uprava mogla imati kada je počela sa realizacijom eksterne kolonizacije. Autorica prati nastanak tzv. privatnih i erarnih kolonija, te nastoji napraviti komparativnu analizu kako bi pokazala kakvo je bilo stanje jednih i drugih i zbog čega su ova dva tipa kolonija bila tako različita. Razmatrana su posebno pitanja školstva, vjere, svakodnevnog života, te privrednog značaja ovih kolonija, a dat je osvrt i na pokušaj političkog angažmana njemačke manjine u Bosni i Hercegovini od 1910. godine. Prvi svjetski rat je izdvojen kao posebna cjelina. Autorica je nastojala utvrditi koliko su ratna dešavanja mogla utjecati na život u kolonijama. Pored ovih pitanja, obrađena su i pitanja odnosa domaćih stanovnika prema kolonistima, posebno muslimana i pravoslavnih, potom agitacije za iseljavanje koja se povremeno javljala među kolonistima, te njihovog doprinosa cjelokupnoj bosanskohercegovačkoj povijesti.

Deutsche Kolonisten in Bosnien und Herzegowina 1878-1918

In dieser Arbeit versucht man darzustellen, die Modalitäten der externen Kolonisation, die in Bosnien und Herzegowina zur Zeit der österreichisch-ungarischen Herrschaft entwickelt wurden und wie sie im Falle deutscher Ansiedler verwirklicht wurden. Die potentiellen Motive der österreichisch-ungarischen Verwaltung werden untersucht, die sie zur Realisation externer Kolonisation bewogen hatten. Die Autorin untersucht die Gründung von sg. privaten und ärarischen Kolonien, versucht eine komparative Analyse zu machen, um die Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen diesen zwei Kolonientypen zu zeigen. Besonders aufmerksam wurden Schulwesen, Religionsfragen, Alltagsleben und ökonomisches System dieser Kolonien erforscht. Es wird auch ein Rückblick auf den Versuch des politischen Engagements der deutschen Minderheit in Bosnien und Herzegowina vom Jahre 1910 gemacht. Der erste Weltkrieg wird in diesem Beitrag als gesondertes Ganzes erörtert. Die Autorin bemühte sich festzustellen, in welchem Maße die Kriegereignisse das Leben in Kolonien beeinflussen konnten. Auch folgende Fragen werden besprochen: das Verhältnis der Kolonisten zu den einheimischen Einwohnern, besonders zu Muslimen und Orthodoxen, dann die Agitation für die Aussiedlung, die von Zeit zu Zeit unter den Kolonisten betrieben wurde, sowie der Beitrag deutscher Kolonisten zur ganzen bosnisch-herzegowinischen Geschichte.

Dr. Tamara SCHEER

Ludwig Boltzmann-Institut für Historische Sozialwissenschaft
Graz, Republik Österreich
scheer.tamara@gmx.at

Alle nur Švabas? Die Wahrnehmung der k.u.k. Offiziere in Bosnien-Herzegowina (1878-1914)

Das XV. Korpskommando der habsburgischen Armee zeichnete sich für Bosnien-Herzegowina verantwortlich. Die in diesem Gebiet stationierten Truppen waren zwischen 1878 und 1914 Regimentern entnommen, die aus der gesamten Donaumonarchie stammten. Die Offiziere mussten daher einem Abklatsch der k.u.k. Armee entsprechen. Dieser bedeutete nach bisherigen statistischen Auswertungen bei den Berufsoffizieren 80% deutscher ethnischer Zugehörig-

keit, wobei die Personalunterlagen wie Memoiren ganz andere Schlüsse zulassen. Trotz dieser ethnischen Heterogenität (auch viele Südslawen) finden sich besonders in den personalen Quellen häufig Verweise darauf, dass die Offiziere von der Bevölkerung als Švabas (Schwabas) bezeichnet wurden, unabhängig von ihrer ethnischen Zugehörigkeit. Der Beitrag geht der Frage nach, was unter einem deutschen k.u.k. Offizier verstanden werden kann. Wie waren Selbst- und Fremdwahrnehmung? Die Zuschreibung hing häufig sicherlich mit der meist gepflegten Umgangssprache zusammen: dem Deutschen. Dies obwohl der Großteil der Offiziere nicht-deutscher Muttersprache war. Wie sahen bosnische Offiziere diese Zuschreibung, die sich ja selbst des Deutschen tagtäglich bedienten? Wie sahen Offiziere weiterer k.u.k. Ethnien (v.a. die Ungarn) diese Zuschreibung, sie wären Deutsche im Okkupationsgebiet? Anhang von drei bis vier Fallbeispielen von Offizieren wird deutlich werden, dass sich die Fremdzuschreibung von "deutsch" zwar nicht in der Selbstzuschreibung wiederfand, sie aber dennoch half (in Bosnien-Herzegowina, das lange Zeit noch in den persönlichen Dokumenten als Ausland bezeichnet wurde) das ohnehin stark ausgeprägte Gruppenbewusstsein noch zu verstärken.

Jesu li svi bili Švabe? Percepcija carsko-kraljevskih časnika u Bosni i Hercegovini (1878.-1914.)

Zapovjedništvo XV. korpusa habsburške vojske bilo je odgovorno za Bosnu i Hercegovinu. Postrojbe stacionirane na tom području između 1878. i 1914. izdvojene su iz pukovnija koje su potjecale iz cijele Habsburške Monarhije. Stoga su časnici morali odgovarati odrazu carsko-kraljevske vojske. On je prema dosadašnjim statističkim obradama kod profesionalnih časnika u 80% slučajeva značio njemačku etničku pripadnost, pri čemu treba napomenuti da osobni spisi poput memoara dopuštaju sasvim drukčije zaključke. Unatoč toj etničkoj heterogenosti (uključujući i mnogo Južnih Slavena) u osobnim izvorima često nalazimo naznake da je domaće stanovništvo časnike nazivalo Švabama, neovisno o njihovoj etničkoj pripadnosti. Prilog odgovara na pitanje što se može podrazumijevati pojmom carsko-kraljevski časnik. Kakve su bile samopredodžbe i heteropredodžbe? Pripisivanje termina Švaba zasigurno je često bilo povezano s najviše upotrebljavanom jezikom sporazumijevanja – njemačkim. I to premda većem dijelu časnika njemački nije bio materinji jezik. Kako su to pripisivanje gledali bosanski časnici koji su se i sami svakodnevno služili njemačkim jezikom? Kako su časnici drugih carsko-kraljevskih etnija (ponajprije Mađari) gledali na to da su na okupiranom području Nijemci? Na osnovi tri do četiri primjera časnika pokazat će se da se pripisivanje naziva "njemački" od strane drugih doduše nije odražavalo u samodefiniranju, ali je ipak pomagalo jačanju ionako snažne grupne svijesti (u Bosni i Hercegovini koja se još dugo vremena u osobnim dokumentima nazivala inozemstvom).

Dr. Philippe GELEZ

Université de Paris-Sorbonne

Paris, France

philippe.gelez@yahoo.fr

Švabska metoda : kako je Austro-Ugarska vlast pristupila agrarnom pitanju u Bosni i Hercegovini (1878-1914)

Autor neće ovdje ponoviti sve ono što se do sada pisalo o agrarnom pitanju tokom austro-ugarskog perioda, nego će malo podrobnije razmotriti glavni i temeljni pristup kojim su viši i niži austrougarski činovnici (uglavnom iz slovenskih područja Monarhije, ali i iz Austrije) pojedinačno rješavali svakodnevnicu agrarnih sporova kod kotarskih sudova, dakle kako su se suočavali sa agrarnim pitanjem konkretno na terenu, a ne samo posredovanjem pravnih i istorijskih rasprava. Taj pristup se oslanjao, u biti, na statistici i statističkim tabelama koje su kotarski uredi bili dužni predati Zemaljskoj vladi mjesečno, što se uveliko razlikovalo sa dotadašnjim - osmanskim - načinom rješavanja agrarnih sporova, o kojem imamo vrlo malo, iako ponekad vrlo vrijednih svjedočanstva. Sve se to odvija u širem kontekstu administrativne i agrarne reforme, čija je najeksplicitnija pojava primjenjivanje zakonskih odredbi o uvodnju zemljišnog katastra i njihove vrijednosti, počev od osmanskih regulativa u 1860-tim do njihovog preuzimanja i preobraženja sa strane Austro-Ugarske između 1880. i 1884. godine.

Schwäbische Methode: Wie die österreichisch-ungarischen Behörden der Agrarfrage in Bosnien und Herzegowina (1878-1914) nachgingen?

Der Autor beabsichtigt hier nicht all jenes zu wiederholen, was über die Agrarfrage in Bosnien und Herzegowina in der österreichisch-ungarischen Periode geschrieben wurde, sondern er wird etwas genauer den Haupt- und Grundzugang untersuchen, dessen sich die höheren und niedrigeren österreichisch-ungarischen Beamten (meistens aus slowenischen Gebieten der Monarchie, aber auch aus Österreich stammend) bei alltäglicher Erledigung einzelner Agrarstreitfälle vor den Bezirksgerichten bedienten. Also, hier wird beschrieben, wie sie die Agrarfrage in konkreten Fällen auf dem Terrain behandelten und es werden keine Beschlüsse nur aufgrund rechtlicher und historischer Studien gefasst. Dieser methodologische Zugang basierte im Wesentlichen auf Statistik und statistischen Tabellen, die die Bezirksbehörden der Lan-

desregierung monatlich zu übergeben verpflichtet waren. Diese Praxis zeigte bedeutende Unterschiede im Vergleich zur bis damals üblichen osmanischen Methode der Erledigung von Agrarstreitfällen, worüber sehr spärliche, aber manchmal sehr bedeutende schriftliche Quellen vorhanden sind. All das vollzog sich in einem breiteren Kontext der Administrativ- und Agrarreform, deren eindrucksvollste Erscheinungsform das Anwenden von gesetzlichen Normen über die Einführung des Grund- und Steuerkatasters ist, beginnend mit osmanischen Regulativen aus den 1860er Jahren bis ihrer Übernahme und Umgestaltung seitens der österreichisch-ungarischen Behörden zwischen 1880 und 1884.

Dr. Christian MARCHETTI

Ludwig-Uhland-Institut für Empirische Kulturwissenschaft
Tübingen, Deutschland
christian.marchetti@uni-tuebingen.de

Carl Patsch – Beyond the Landesmuseum

Beim Ausbau Sarajevos zum habsburgischen Wissenschaftsstandort im Südosten war der österreichische Archäologe und Slawist Dr. Carl Patsch (1865-1945) einer der rührigsten Akteure. Patsch agierte in Sarajevo innerhalb des imperialen Wissenschaftsbetriebes, der auf die explorative Erschließung der besetzten und schließlich annektierten Länder und auf die Bereitstellung politisch kommoder und auf internationaler Ebene präsentabler Darstellungen ihrer Geschichte und Kultur abzielte. Als Teil der nach Bosnien importierten deutschsprachigen Bildungs- und Funktionseleite nutzte er diese Situation zur Akkumulation von wissenschaftlichem Kapital. Patsch war ein ebenso talentierter wie ehrgeiziger Feldforscher und Wissenschaftsorganisator und die fast 25 Jahre, die er als Gymnasiallehrer, Ausgräber, Museumskustos, Institutsleiter und Regierungsdirektor in Sarajevo verbrachte, bilden den prägenden Abschnitt seiner Biographie. Der Beitrag soll nachzeichnen, wie Patsch sich Bosnien und die Herzegowina sowie den weiteren Balkanraum als Aktionsraum erschloss. So gelang es ihm durch institutionelle Innovation, forschende Expansion und den Aufbau eines weitgespannten Netzwerkes sich innerhalb der lokalen Konkurrenzlage unabhängig zu machen, sowie sich auf internationaler Ebene etablieren. Zudem konnte sich Patsch einerseits staatliche Ressourcen erschließen, andererseits seine eigene wissenschaftliche Praxis für staatliche Stellen nutzbar machen. Schwerpunktmäßig wird sich der Beitrag vor

allem auf Patschs Tätigkeit in den Jahren vor, im und im Anschluss an den Ersten Weltkrieg konzentrieren, da sich über diesen Umbruch hinweg der Konnex aus habitueller Prägung, wissenschaftlicher Praxis und dem spezifischen kulturellen Umfeld des österreichischen "frontier colonialism" in Bosnien und der Herzegowina nachzeichnen lässt.

Carl Patsch – Beyond the Landesmuseum

Pri pretvaranju Sarajeva u habsburško znanstveno središte na jugoistoku austrijski arheolog i slavist dr. Carl Patsch (1865.-1945.) bio je jedan od najaktivnijih aktera. Patsch je u Sarajevu djelovao u sklopu imperijalnog znanstvenog pothvata koji je ciljao na istraživačko otvaranje okupiranih i naposljetku anektiranih zemalja te na stavljanje na raspolaganje politički ugodnih prikaza njihove povijesti i kulture koji su se mogli prezentirati na međunarodnoj razini. Kao dio obrazovane elite i dužnosničke elite koji je uvezen u Bosnu on je tu situaciju iskoristio za akumulaciju znanstvenog kapitala. Patsch je bio jednako nadaren kao i ambiciozan terenski istraživač i znanstveni organizator pa dvadeset pet godina koje je proveo u Sarajevu kao gimnazijski profesor, arheolog, kustos u muzeju, ravnatelj instituta i visoki službenik vlade predstavljaju oblikovni dio njegovog životopisa. Prilog će prikazati kako je Patsch Bosnu i Hercegovinu te širi balkanski prostor otvorio u akcijsko područje. Uz pomoć institucionalne inovacije, istraživačke ekspanzije i izgradnje razgranate mreže uspio se učiniti neovisnim od lokalne konkurencije te etablirati na međunarodnoj razini. Uz to Patsch si je s jedne strane mogao otvoriti državne resurse, a s druge strane vlastitu znanstvenu praksu učiniti korisnom za državne položaje. U radu se težište stavlja na Patschovo djelovanje u godinama prije Prvog svjetskog rata, za vrijeme rata i nakon njegova svršetka, jer se uz pomoć tog radikalnog preokreta može prikazati veza habitualnih obilježja, znanstvene prakse i specifične kulturne sredine austrijskog graničnog kolonijalizma (*frontier colonialism*) u Bosni i Hercegovini.

Dr. Nedad MEMIĆ

Twist Zeitschriften Verlag GmbH

Wien, Republik Österreich

nedad.memiac@gmail.com

Mehrsprachigkeit in bosnisch-herzegowinischen politischen Blättern zur Zeit Österreich-Ungarns mit besonderer Berücksichtigung des Deutschen

Die historische Mehrsprachigkeit in Bosnien-Herzegowina war vielfältig und nahm in jeder konfessionellen Gruppe verschiedene Ausprägungen an. Während die muslimische Intelligentsia in der osmanischen Zeit neben Bosnisch vorwiegend in orientalischen Sprachen schrieb, verfassten Franziskanermönche ihre Schriften auch in Latein. Die zugezogenen Sephardim sprachen neben der einheimischen Volkssprache auch Judeospanisch und benutzten dazu Hebräisch als Sprache der Religion. Bei den Orthodoxen war das Slavenoserbische im religiösen Ritus vorherrschend. Diese Mehrsprachigkeit fand in der Presse relativ spät und relativ wenig Anklang: Bosnien-Herzegowina bekam die erste moderne Druckerei erst 1866, sie druckte aber in nur zwei Sprachen: Bosnisch und Türkisch. Mit der k.u.k. Okkupation setzte die bestehende Druckerei mit ihrer Arbeit fort, es entfaltete sich aber auch eine rege Drucktätigkeit: So wirkten von 1878 bis 1918 in ganz Bosnien-Herzegowina mehr als 40 Druckereien, allein 15 davon in Sarajevo. Die Vielfalt der gedruckten Publikationen dort war für die Zeit relativ groß: Über 150 Blätter wurden zur österreichisch-ungarischen Zeit in Bosnien-Herzegowina ins Leben gerufen. Die thematische Spannbreite war ebenfalls breit: von politischen Tageszeitungen bis hin zu Kulturzeitschriften und Periodika. Die Sprachenvielfalt nahm jedoch zu: Neben Türkisch finden wir nun auch einige Sprachen der Monarchie vor. Die meisten Blätter wurden allerdings im einheimischen Idiom gedruckt (Bosnisch, Kroatisch, Serbisch, Serbo-Kroatisch), man findet aber auch Zeitschriften und Periodika in Deutsch (z.B. Bosnische Post, Sarajevoer Tagblatt), Ungarisch (Bosnyak Hirlap), Türkisch (Vatan, Rehber) oder Judeospanisch (La Alborada). Einige Amtsblätter und Sammlungen von Gesetzesordnungen erschienen auch zweisprachig: Bosnisch und Deutsch. Das Ziel des Vortrags besteht darin, in ausgewählten Zeitschriften aus dieser Zeit auf Phänomene der Mehrsprachigkeit hinzuweisen und sie zu erklären. Dabei liegt nicht der lexikalische Transfer (Lehnwörter) im Vordergrund, sondern viel mehr die sog. ad hoc-Übernahmen aus anderen Sprachen auf der syntagmatischen und paradigmatischen Textebene, zwei- oder mehrsprachig verfasste Artikel oder Zeitungsinserate. Dabei liegt mein besonderes Augenmerk

auf dem Sprachkontakt des einheimischen Idioms mit dem Deutschen. Analysiert werden Zeitschriften in bosnischer und deutscher Sprache.

Višejezičnost u bosanskohercegovačkim političkim listovima za vrijeme Austro-Ugarske uz poseban osvrt na njemački jezik

Historijska višejezičnost u Bosni i Hercegovini bila je raznolika i u svakoj se konfesionalnoj grupi oslikavala drugačije. Dok je muslimanska inteligencija u osmansko vrijeme pored bosanskog uglavnom pisala na orijentalnim jezicima, bosanski franjevci su koristili i latinski, a doseljeni Jevreji Sefardi govorili su pored domaćeg jezika i judeošpanski te koristili hebrejski u vjerske svrhe. Pravoslavno stanovništvo je u religijskom ritusu koristilo i slavjanosrpski. U izdavaštvu se ova višejezičnost uglavnom nije ogledala, a i razvila se jako kasno: Bosna i Hercegovina dobila je prvu modernu štampariju tek 1866. godine (potkraj osmanske vladavine), štampala je, međutim, odmah na dva jezika: bosanskom i turskom. S dolaskom austrougarske okupacije postojeća štamparija nastavila je s radom, ali se razvila i živa publikacijska djelatnost: od 1878. do 1918. u Bosni i Hercegovini je djelovalo preko 40 štamparija, od toga 15 samo u Sarajevu. Raznolikost štampanih publikacija bila je za tadašnje vrijeme velika: preko 150 listova štampano je u Bosni i Hercegovini za vrijeme Austro-Ugarske. I njihov tematski spektar bio je širok: od političkih dnevnika pa do kulturnih listova i periodike. Jezička raznolikost obogaćena je, sada je uz turski objavljivano i na jezicima Monarhije. Ipak, najveći broj listova štampan je na domaćem jeziku (bosanski, hrvatski, srpski, srpsko-hrvatski), časopisi i periodika izlazili su i na njemačkom (npr. *Bosnische Post*, *Sarajevoer Tagblatt*), mađarskom (*Bosnyak Hirlap*), turskom (*Vatan*, *Rehber*) ili judeošpanskom (*La Alborada*). Neke službene novine i zbornici zakona izlazili su dvojezično: bosanski i njemački. Cilj ovog izlaganja je da na primjeru odabranih časopisa iz ovoga vremena ukažemo na fenomene višejezičnosti i objasnimo ih. Pri tome u prvom planu ne stoji leksički transfer (posuđenice), već tzv. ad hoc-preuzimanja stranih leksičkih elemenata na sintagmatskoj i paradigmatskoj ravni teksta te dvo- ili višejezično sastavljeni novinski članci i oglasi. Poseban osvrt posvetit ćemo jezičkom kontaktu domaćeg idioma s njemačkim jezikom. Analizirat će se časopisi na bosanskom i njemačkom jeziku.

Dr. Carl BETHKE

Universität Tübingen
Tübingen, Deutschland
carl.bethke@uni-tuebingen.de

“Bosnische Post” und “Sarajevoer Tagblatt” - Politische Entwicklung in Bosnien und Hercegovina im Spiegel der deutschsprachigen Presse

In Sarajevo erschienen zur Zeit der österreichisch-ungarischen Verwaltung vor allem zwei Zeitungen in deutscher Sprache: Die “Bosnische Post” (1884- 1918) und das “Sarajevoer Tagblatt” (1908-1918). Diese anvisierten ein großstädtisches, und neben den Beamten, Kaufleuten etc. vielfach auch ein nichtdeutsches Publikum. Beide Zeitungen wurden staatlich subventioniert und unterstützt, die Bosnische Post galt lange als Stimme der Landesregierung, das Tagblatt verstand sich schon im Titel “der Wahrung der österreichisch-ungarischen Interessen auf dem Balkan” verpflichtet und stand den österreichischen Christlich-Sozialen nah. Dennoch wurde vor allem die “Bosnische Post” maßgeblich auch von Nichtdeutschen geprägt, so vom Gründer Julije Makanec und der Schriftstellerin Milena Preindelsberger-Mrazovic, die 1889-1896 sogar Eigentümerin des Blattes war. Beiden Blättern wurde zu unterschiedlichen Zeiten eine prokroatische Tendenz nachgesagt, immer wieder kommt in den Artikeln aber auch ein gewisser Landespatriotismus zum Ausdruck. Im Vortrag wird die Berichterstattung und Kommentierung der politischen Vorgänge in Bosnien in den Jahren 1903-1913 in beiden Zeitungen diskursanalytisch untersucht. Diese Jahre vom Tod Kallays bis zu den Balkankriegen waren vom schrittweisen Nachgeben gegenüber den Forderungen der Opposition und der Abkehr vom integralen Bosniakentum geprägt, andererseits aber auch von den Folgen der Annexion 1908 und der staatsrechtlichen Integration in das Habsburgerreich. Gefragt wird nach dem Wechselspiel der Wahrnehmung und Darstellung der Verhältnisse vor Ort, und dem Wandel der politischen Strategien Wiens und der Landesregierung.

Bosnische Post i Sarajevoer Tagblatt – politički razvoj u Bosni i Hercegovini u svjetlu tiska na njemačkom jeziku

U Sarajevu su u vrijeme austro-ugarske uprave na njemačkom jeziku izlazile ponajprije dvoje novine na njemačkom jeziku: *Bosnische Post* (1884.-1918.) i *Sarajevoer Tagblatt* (1908.-1918.). One su ciljale na publiku iz velikoga grada, a

uz službenike, trgovce itd. uvelike i na nenjemačku publiku. Obje novine država je subvencionirala i podupirala, *Bosnische Post* dugo je slovila za glas Zemaljske vlade, *Tagblatt* je već u naslovu najavio da se smatra obveznim „braniti austro-ugarske interese na Balkanu“ i bio je blizak stranci austrijskih kršćanskih socijala. Unatoč tomu, ponajprije je *Bosnische Post* bila snažno obilježena utjecajem ljudi koji nisu bili Nijemci kao što su njezin utemeljitelj Julije Makanec i spisateljica Milena Preindelsberger-Mrazović, koja je od 1889. do 1896. čak bila vlasnica lista. Obim listovima se u različito vrijeme pripisivala prohrvatska tendencija, ali u člancima je uvijek iznova do izražaja dolazio i određeni zemaljski patriotizam. U izlaganju se analizom diskursa istražuje izvještavanje i komentiranje političkih zbivanja u Bosni od 1903. do 1913. godine u oba lista. Te godine od Kallayeve smrti do Balkanskih ratova obilježene su postupnim popuštanjem pred zahtjevima oporbe i napuštanjem integralnog bošnjaštva, a s druge strane i posljedicama aneksije iz 1908. i državnompravnom integracijom u Habsburško Carstvo. Propituje se izmjena percepcije i prikazivanja tamošnjih prilika i promjena političkih strategija Beča i Zemaljske vlade.

Dr. Rolf WESTHEIDER

Stadtmuseum Gütersloh
Gütersloh, Deutschland
info@stadtmuseum-guetersloh.de

Vom Emsland ins Vrbastal Spuren norddeutscher Auswanderer nördlich von Banja Luka

In Folge des Kulturkampfes und anhaltender wirtschaftlicher Not kam es im Emsland zwischen 1881 und 1894 zu einer bislang unerforschten Auswanderung ins Vrbastal nördlich von Banja Luka. In den katholischen Regionen entlang der Ems und im Oldenburger Münsterland herrschte eine konfessionell motivierte politische Unzufriedenheit mit den von Bismarck verkörperten preußisch-protestantischen Strukturen des Deutschen Reiches. Als Leitfigur des politischen Katholizismus genoss Ludwig Windthorst (1812-1891), Reichstagsabgeordneter der Zentrumsparterie, in Meppen und Umgebung großes Vertrauen. Entwicklungszentrum innerhalb der feudalen Strukturen des osmanischen Reiches war das 1869 vom Vorarlberger Trappistenmönch gegründete Kloster Mariastern außerhalb von Banja Luka. Dem Ruf des Klosters Mariastern folgten zunächst 14 Emsländer und 6 Oldenburger. Den Ort ihrer

Ansiedlung in Bosnien benannten sie nach ihrem politischen Idol: Windthorst (Nova Topola). Noch größer war der Anteil der Norddeutschen an der Bevölkerung des nach dem habsburgischen Thronfolger benannten Nachbardorfes Rudolfstal (Alexandrovac). Dort siedelten 22 Emsländer und 12 Oldenburger. Auswanderer aus anderen deutschen Regionen kamen hinzu. 1904 zeugten 200 Bauernhöfe in beiden Dörfern mit ihren verschiedenen Stilrichtungen von der Herkunft ihrer deutschen Bewohner. Trotz schwieriger Rahmenbedingungen konnten sich die Deutschen im Vrbastal in der Zwischenkriegszeit in wirtschaftlicher Hinsicht recht positiv entwickeln. Mit der am 21. September 1944 eingeleiteten Umsiedlungsaktion in Folge des Rückzugs der Wehrmacht gab die nationalsozialistische Volkstumspolitik ein Beispiel rigider Bevölkerungsverschiebungen großen Ausmaßes, das als prototypisch für die späteren Vertreibungen aus den deutschen Ostgebieten gilt. Damit verließen auch alle deutschen Siedler aus Windthorst und Rudolfstal einen der verheerendsten Schauplätze des 2. Weltkrieges. In Nova Topola verblieben einige deutsche Schwestern im Kloster des Ordens "vom kostbaren Blut". 1992/93 wurde ihnen durch den von kroatischer Seite als "serbischen Bandenkrieg" bezeichneten Terror schwer zugesetzt. Das Pfarrhaus wurde in Brand gesetzt, der Pfarrer entführt und ermordet. Mit deutscher Hilfe konnte in den letzten Jahren die neugotische Pfarrkirche "St. Josef" mustergültig restauriert werden. Das gesamte Kirchenzentrum in Nova Topola soll unter Leitung des Bistums Banja Luka zu einem internationalen und -religiösen geistlich-wissenschaftlichen Schulungs- und Begegnungszentrum für Versöhnung, Umwelt, Kultur und Naturheilkunde ausgebaut werden.

Iz porječja Emsa u dolinu Vrbasa Tragovi sjevernonjemačkih iseljenika sjeverno od Banja Luke

Usljed kulturne borbe i neprestane gospodarske bijede u području oko rijeke Ems došlo je između 1881. i 1894. do iseljavanja u dolinu Vrbasa sjeverno od Banja Luke što dosad nije istraženo. U katoličkim pokrajinama duž Emsa i u porječju Münstera oko Oldenburga vladalo je vjerski motivirano političko nezadovoljstvo prusko-protestantskim političkim strukturama Njemačkog Carstva utjelovljenima u Bismarcku. Kao vodeća figura političkog katolicizma Ludwig Windthorst (1812.-1891.), zastupnik Stranke centra u Reichstagu, uživao je veliko povjerenje u Meppenu i okolici. Središte razvoja unutar feudalnih struktura Osmanskoga Carstva bio je samostan Marija Zvijezda nedaleko Banja Luke koji je 1869. utemeljio trapistički redovnik iz Vorarlberga. Poziv samostana Marija Zvijezda isprva je slijedilo četrnaestoro ljudi iz područja oko Emsa i šest stanovnika Oldenburga. Mjesto gdje su se naselili u Bosni nazvali su po svom političkom idolu: Windthorst (Nova Topola). Još je veći bio udio sjevernih Nijemaca u stanovništvu susjednog sela, po habsbur-

škom prijestolonasljedniku nazvanog Rudolfstal (Aleksandrovac). Tamo su se naselila dvadeset dvojica iz područja oko Emsa te dvanaest stanovnika Oldenburga. Došli su i iseljenici iz drugih njemačkih pokrajina. Godine 1904. dvije stotine seoskih imanja u oba sela svojim različitim stilskim pravcima svjedočilo je o podrijetlu svojih njemačkih stanovnika. Unatoč teških uvjeta u međuratnom razdoblju Nijemci su se u dolini Vrbasa u gospodarskom smislu vrlo pozitivno razvijali. S akcijom preseljenja, koja je započela 21. rujna 1944. uslijed povlačenja Wehrmachta, nacionalsocijalistička narodna politika pružila je primjer rigidnog premještanja stanovništva velikih razmjera, koji je služio kao prototip kasnijih protjerivanja stanovništva iz njemačkih istočnih krajeva. Na taj su način i svi njemački naseljenici iz Windthorsta i Rudolfstala napustili jedno od najviše opustošenih poprišta Drugog svjetskog rata. U Novoj Topoli ostalo je nekoliko njemačkih sestara u samostanu reda "dragocjene krvi Isusove". Godine 1992./93. teško ih je pogodio teror koji je hrvatska strana nazvala "ratom srpskih bandi". Župni dvor je zapaljen, župnik je otet i umoren. Uz njemačku pomoć posljednjih je godina uzorno restaurirana neogotička župna crkva Sv. Josipa. Cijeli crkveni centar u Novoj Topoli pod vodstvom Banjalučke biskupije treba se izgraditi u međunarodni i međureligijski duhovno-znanstveni centar za obrazovanje i susrete u području pomirenja, okoliša, kulture i prirodnog liječenja.

Prof. dr. Azem KOŽAR

Društvo historičara Tuzlanskog kantona
Tuzla, Bosna i Hercegovina
kozar.azem@bih.net.ba

Doseljavanje Nijemaca – kolonista na područje kotara Tešanj u vrijeme austrougarske uprave u Bosni i Hercegovini

Na području Tešnja i okoline u vrijeme austrougarske uprave dogodile su se značajne demografske promjene, u mnogo čemu osobene u odnosu na ostali prostor Bosne i Hercegovine. Naime, Tešanj je od svih gradova u Bosni i Hercegovini imao najveći odliv muslimana u ovom razdoblju, a bio je jedan od četiri grada u kojima je opao broj stanovništva. Za oko 30 godina (od prvog austrougarskog popisa 1879. do zadnjeg 1910.) Tešanj je izgubio oko 43% stanovništva. Osim muslimana iseljavali su se i pravoslavci i katolici. Ova tradicionalna bosanska varoš ostala je po strani modernizacijskih procesa i promje-

na, posebno kada se radi o gradskoj privredi. Međutim, značajne promjene dogodile su se na širem seoskom području kotara Tešanj. One se ponajviše manifestiraju u doseljavanju stranih kolonista – zemljoradnika, među kojima je najviše Nijemaca. Ova doseljavanja su se dogodila nešto kasnije nego na području Posavine i Podrinja, sobzirom i na geografski položaj kotara Tešanj. U tešanjski kotar se doselilo oko 2.500 stranih kolonista zemljoradnika, mada je jedan broj tih kolonija do 1913. godine prestao da postoji. Karakterističan je pokušaj naseljavanja Nijemaca iz Neudorfa iz Slavonije na područje Jelaha, koji nije uspio. Zanimljiva je korespondencija Zemalske vlade, okružnih i kotarskih vlasti o nastojanjima da se ovo područje pripremi za naseljavanje kolonista Nijemaca iz Neudorfa.

Einwanderung deutscher Kolonisten auf das Gebiet des Bezirks Tešanj zur Zeit der österreichisch-ungarischen Herrschaft in Bosnien und Herzegowina

Zur Zeit der österreichisch-ungarischen Herrschaft kam es auf dem Gebiet von Tešanj und Umgebung zu bedeutenden demographischen Veränderungen, die in vielen Aspekten ganz spezifisch im Vergleich mit anderen Gebieten Bosniens und der Herzegowina sind. Tešanj hatte nämlich die größte Auswanderung der Muslime von allen Städten in Bosnien und Herzegowina in dieser Periode und es war eine von nur vier Städten, in denen die Bevölkerungsverminderung verzeichnet wurde. In etwa dreißig Jahren (von der ersten österreichisch-ungarischen Volkszählung im Jahre 1879 bis zur letzten 1910) verlor Tešanj ungefähr 43% der Bevölkerung. Nicht nur Muslime, sondern auch Orthodoxe und Katholiken verließen dieses Gebiet. Diese traditionelle bosnische Kleinstadt blieb fern von Modernisierungsprozessen und anderen Veränderungen, vor allem hinsichtlich der städtischen Wirtschaft. Bedeutende Veränderungen sind auch auf dem weiteren ländlichen Gebiet des Bezirkes Tešanj eingetreten. Sie manifestieren sich vor allem in Ansiedlung von fremden Kolonisten – Bauern -, unter denen die meisten Deutsche waren. Diese Einwanderungen erfolgten etwas später als jene auf dem Sava- und Drina-Gebiet, was der geographischen Lage des Bezirkes Tešanj zuzuschreiben ist. In das Bezirk Tešanj wanderten etwa 2.500 fremde Kolonisten – Bauern – ein, obwohl einige von diesen Kolonien schon 1913 nicht mehr existieren. Als Beispiel kann man den gescheiterten Versuch der Deutschen aus Neudorf in Slavonien nennen, die sich auf dem Gebiet von Jelah niederlassen wollten. Interessant ist die Korrespondenz der Landesregierung sowie der Distrikt- und Bezirksbehörden über die Bemühungen, dieses Gebiet für das Ansiedeln der deutschen Kolonisten aus Neudorf vorzubereiten.

Mr. sc. Enes S. OMEROVIĆ

Institut za istoriju

Sarajevo, Bosna i Hercegovina

enes976@yahoo.com

Školstvo na njemačkom nastavnom jeziku u Bosni i Hercegovini (1918-1941)

Položaj pripadnika nacionalnih manjina u nekom društvu možemo pratiti kroz različite segmente života, a jedan od tih segmenata bilo bi školstvo. Služeći i kao instrument za razvijanje nacionalne svijesti, škole mogu imati veliku ulogu u izgradnji i očuvanju nacionalnog identiteta kod manjinskih zajednica, ali i pokazati kakav je odnos većinskog stanovništva i državnih organa prema manjinama. U Kraljevstvu/Kraljevini SHS/Jugoslaviji, i Bosni i Hercegovini kao njenom dijelu, školovanje pripadnika nacionalnih manjina bilo je jedno od važnijih pitanja kojima su se organi vlasti bavili. O tome je već i pisano, ali kao i kod obrade mnogih drugih pitanja iz ovog perioda, o školovanju manjinskih zajednica u Bosni i Hercegovini je pisano samo usput. To je, donekle, i razumljivo zbog relativno malog broja pripadnika nacionalnih manjina na njenom teritoriju. Od manjinskih zajednica u Bosni i Hercegovini, u međuratnom periodu najbrojnija je bila njemačka sa oko 15 000 ljudi koji su se 1921. godine na popisu stanovništva izjasnili da im je njemački maternji jezik. Status njemačke nacionalne manjine u Bosni i Hercegovini u periodu između dva svjetska rata namjeravam sagledati kroz analizu neobjavljene arhivske građe i međunarodnih, te domaćih zakonskih akata na osnovu kojih ću obraditi pitanje školovanja djece njemačke nacionalne manjine u Bosni i Hercegovini. Broj od četrdesetak njemačkih škola u Bosni i Hercegovini do 1918. godine je neposredno nakon propasti Austro-Ugarske monarhije značajno reducirana, dijelom zbog iseljavanja njemačke radne snage iz Bosne i Hercegovine, a dijelom i zbog odnosa novih organa vlasti. Zemaljska vlada za Bosni i Hercegovinu je neposredno nakon preuzimanja vlasti zabranila rad većini njemačkih i mađarskih škola. Rad onih koje su opstale, uglavnom u seoskim i radničkim kolonijama, bio je reguliran propisima pokrajinskih i centralnih organa vlasti iz kojih je vidljivo balansiranje između potrebe da se zadovolje preuzete međunarodne obaveze o zaštiti manjina i želje da prava manina što više ograniče. Broj škola i odjeljenja sa njemačkim nastavnim jezikom u Bosni i Hercegovini tokom perioda između dva svjetska rata uglavnom ostaje isti. Manje od 20 odjeljenja bilo je raspoređeno uglavnom na prostoru Bosanske Krajine (oko Banje Luke, Bosanske Gradiške, Prnjavora, Bosanske Dubice, Dervente) i nešto manje u sjeveroistočnoj Bosni (oko Zvornika i Bijeljine), a deficit nastavnog kadra u tim odjeljenjima je bio hroničan. Pojedina odjeljenja su povremeno ukidana

zbog nedovoljnog broja djece (npr. u Branjevu), dok su s druge strane otvarana nova kada bi se stvorili uvjeti za to (npr. Zavidovići). Vlasti u Kraljevstvu/Kraljevini SHS/Jugoslaviji nisu propuštale priliku da u takvim situacijama izigraju prava manjinskih zajednica koja su bila garantovana međunarodnim i domaćim zakonima.

Schulwesen auf deutscher Unterrichtssprache in Bosnien und Herzegowina (1918-1941)

Die Lage der Mitglieder der nationalen Minderheiten in einer Gesellschaft kann man durch verschiedene Lebenssegmente betrachten und ein von diesen Segmenten ist Schulwesen. Indem sie auch als Instrument für die Entwicklung des Nationalbewusstseins dient, kann Schule auch eine wichtige Rolle in der Bildung und Erhaltung der nationalen Identität der Minderheitengemeinschaften spielen, aber auch das Verhältnis der Mehrheitsbevölkerung und der Staatsbehörden gegenüber nationalen Minderheiten zeigen. Im Königreich der Serben, Kroaten und Slowenen/Jugoslawien sowie in Bosnien und Herzegowina als seinem Teil war die Schulung der Mitglieder der nationalen Minderheiten eine von bedeutenderen Fragen im Dienstkreis der Behörden. Darüber wurde schon geschrieben, und zwar nebenbei, was übrigens auch fürs Bearbeiten von vielen anderen Fragen aus dieser Periode gilt. Das ist gewissermaßen auch verständlich wegen relativ kleiner Zahl von Mitgliedern der nationalen Minderheiten auf diesem Territorium. Die größte Minderheitengemeinschaft in Bosnien und Herzegowina in der Zwischenkriegszeit war die deutsche Minderheit mit etwa 15.000 Menschen, die in der Volkszählung von 1921 das Deutsche als ihre Muttersprache angeführt hatten. Den Status der deutschen Nationalminderheit in Bosnien und Herzegowina in der Zwischenkriegszeit beabsichtige ich durch Analyse von nicht veröffentlichten archivari-schen Quellen sowie internationalen und einheimischen Gesetzesakten einzusehen. Aufgrund von genannten Materialien werde ich die Frage der Schulung von Kindern der deutschen nationalen Minderheit in Bosnien und Herzegowina untersuchen. Die Zahl von etwa vierzig deutschen Schulen in Bosnien und Herzegowina bis 1918 wurde unmittelbar nach dem Zusammenbruch der Österreichisch-ungarischen Monarchie bedeutend reduziert, zum Teil wegen Aussiedeln von deutscher Arbeitskraft aus Bosnien und Herzegowina und zum Teil auch wegen des Verhältnisses der neuen Behörden den Deutschen gegenüber. Die Landesregierung für Bosnien und Herzegowina verbot die weitere Tätigkeit der meisten deutschen und ungarischen Schulen unmittelbar nachdem sie die Macht übernommen hatte. Die Tätigkeit der gebliebenen Schulen, meistens in Dorf- und Arbeiterkolonien, wurde durch Vorschriften der regionalen und Zentralbehörden reguliert. Aus diesen Vorschriften ist eine Balancierung zwischen der Notwendigkeit, die übernommenen internationalen Verpflichtungen über den Schutz der nationalen Minderheiten zu

erfüllen und auf der anderen Seite dem Wunsch, die Minderheitenrechte so viel wie möglich zu beschränken, ersichtlich. Die Zahl der Schulen und Klassen mit deutscher Unterrichtssprache bleibt in der Periode zwischen den zwei Weltkriegen in Bosnien und Herzegowina im Großen und Ganzen unverändert. Weniger als zwanzig Klassen wurden meistens auf dem Gebiet von Bosanska Krajina (um Banja Luka, Bosanska Gradiška, Prnjavor, Bosanska Dubica und Derventa) und etwas weniger im nordöstlichen Teil Bosniens (um Zvornik und Bijeljina) verteilt. Defizit der Lehrkraft war in diesen Klassen chronisch. Bestimmte Schulklassen wurden zeitweise wegen ungenügender Zahl Schulkinder abgeschafft (zB. in Branjevo), während auf der anderen Seite neue Schulklassen gegründet wurden, als die notwendigen Voraussetzungen erfüllt worden waren (zB. in Zavidovići). Die Behörden im Königreich der Serben, Kroaten und Slowenen bzw. in Jugoslawien verpassten keine Gelegenheit, die durch internationale und einheimische Gesetze garantierten Rechte der Minderheiten in solchen Situationen zu verletzen.

Dr. sc. Zoran JANJETOVIĆ

Institut za noviju istoriju Srbije
Beograd, Srbija
vanilica@ptt.rs

Nemci u Hrvatskoj 1918-1941.

Nemci na teritoriji Republike Hrvatsk imali su nešto drugačiji istorijski razvoj od sunarodnika u drugim susednim krajevima. On je bio uslovljen kako načinom naseljavanja, tako i specifičnostima Hrvatske-Slavonije kao dela Habzburške Monarhije. Razlike u naseljavanju ostavile su duboke tragove i uticale su na specifičan razvoj Nemaca u Hrvatskoj i u međuratnoj Jugoslaviji. On je bio obeležen većom rasutošću nego što je bio slučaj sa drugim nemačkim grupama, manjim ukupnim brojem i zbog toga nerazvijenom nacionalnom svešću, te procesom delimične kroatizacije. Nasuprot tome, Srem se isticao kao jedan od žarišta podunavskošvapske nacionalne svesti i političkog angažovanja u Ugarskoj još pre 1914. U radu će biti pokazano kako su se ovakvi preduslovi razvili tokom međuratnog razdoblja, odnosno kako je tekao proces nacionalnog osveščivanja i šta je on značio za Nemce u Hrvatskoj, kao i šta je taj proces značio za nemačku zajednicu u celoj državi. Biće obraćena pažnja na odnos sa većinskim narodom i njegovom najvećom strankom, kao i na uticaje iz Nemačke. Videće se da je proces nacionalnog sazrevanja bio protivrečan i do

1941. godine, nezavršen, ostavljajući da brojne suprotnosti unutar nemačke nacionalne zajednice budu po kratkom postupku rešavane tokom Drugog svetskog rata.

Die Deutschen in Kroatien 1918-1941

Die auf dem Territorium der Republik Kroatien lebenden Deutschen hatten eine wenig unterschiedliche historische Entwicklung als ihre Landsmänner in anderen benachbarten Gebieten. Diese Entwicklung war durch die Art der Einwanderung, als auch durch die spezifischen Merkmale Kroatiens und Slawoniens als Teilen der Habsburgermonarchie bedingt. Die Unterschiede in Einwanderung ließen tiefe Spuren und übten Einfluss auf die spezifische Entwicklung der Deutschen in Kroatien sowie in Jugoslawien in der Zwischenkriegszeit. Die Entwicklung der Deutschen in Kroatien wurde durch größere Zerstretheit als in anderen deutschen Gruppen und durch kleinere Gesamtzahl gekennzeichnet, was mit weniger entwickeltem Nationalbewusstsein und mit dem Prozess selektiver Kroatisierung resultierte. Dem gegenüber hob sich Syrmien als ein der Mittelpunkte des donauschwäbischen Nationalbewusstseins und des politischen Engagements der Deutschen in Ungarn schon vor 1914 hervor. In diesem Beitrag wird gezeigt, wie sich solche Bedingungen während der Zwischenkriegszeit entwickelten, beziehungsweise wie der Prozess der nationalen Bewusstseinsentwicklung verlief und was er für die Deutschen in Kroatien sowie für die deutsche Gemeinschaft im ganzen Staate bedeutete. Das Verhältnis zum Mehrheitsvolk und zu seiner größten Partei sowie Einflüsse aus Deutschland werden ebenso berücksichtigt. Es wird gezeigt, dass der Prozess der nationalen Reifung der Deutschen in Kroatien widersprüchlich und bis zum Jahre 1941 noch nicht beendet war, was die Möglichkeit gab, die zahlreichen Widersprüchlichkeiten innerhalb der deutschen nationalen Gemeinschaft während des Zweiten Weltkrieges ohne viel Federlesens zu lösen.

Bernd ROBIONEK, M.A.

Südosteuropäische Geschichte der Humboldt-Universität
Berlin, Deutschland
robioneb@hu-berlin.de

Im Gravitationsfeld des “Mutterlandes”: Deutsche Genossenschaften in Nordbosnien zwischen den Weltkriegen

Nur wenige Jahre vor dem Ersten Weltkrieg kam es in den deutschen Siedlungen in Nordbosnien zu Gründungen landwirtschaftlicher Genossenschaften nach dem Raiffeisen- Prinzip. Diese schlossen sich zu einem regionalen Verband zusammen, der nach dem Ersten Weltkrieg betriebswirtschaftlich ins Straucheln geriet. Aus Deutschland winkte finanzielle Hilfe, die in der zweiten Hälfte der 1920er Jahre konkrete Formen annahm. Bestimmte Genossenschaften erhielten günstige Kredite aus dem “Mutterland”. Parallel zu dieser Subventionierung fand der Anschluss einzelner Ortsgenossenschaften an den deutschen Genossenschaftsverband in der Vojvodina statt. In Novi Sad, der Hauptstadt der Vojvodina, hatten Aktivisten aus dem Kreis des Schwäbisch-Deutschen Kulturbundes 1922 die “Agraria” gegründet, die seit Mitte der 1920er Jahre durch die Gründung lokaler Ableger zunehmend Verbreitung in den Ortschaften der Bačka und des Banats fand. Während hier weitestgehend neue Genossenschaften ins Leben gerufen wurden, handelte es sich in Bosnien um eine Übernahme bereits bestehender Organisationen. Von zentraler Bedeutung für das organisatorische Ausgreifen der “Agraria” war die finanzielle Rückendeckung aus Deutschland. Mein Beitrag soll die Logik, die hinter diesen Prozessen stand, erklären. Welche personellen und institutionellen Dynamiken standen hinter der Anbindung der deutschen Genossenschaften in Nordbosnien an den Verband in Novi Sad? Wie wirkte sich die Angliederung auf die Kreditvergabepolitik reichsdeutscher Institutionen aus und welche Interdependenzen lassen sich feststellen? Nach welchem Prinzip erfolgte die Auswahl der finanziell zu unterstützenden Genossenschaften? Spielte Ideologie die entscheidende Rolle oder waren wirtschaftliche Faktoren Ausschlag gebend? Unter Anwendung eines Zentrum-Peripherie-Schemas soll schließlich die Einordnung der deutschen Genossenschaften in Nordbosnien in den übergeordneten Kontext erfolgen.

U gravitacijskom polju “matične države”: njemačke zadruge u sjevernoj Bosni između dvaju svjetskih ratova

Svega nekoliko godina prije Prvoga svjetskog rata u njemačkim naseljima u sjevernoj Bosni osnovane su poljoprivredne zadruge po Raiffeisenovu načelu. One su se udružile u regionalni savez koji je nakon Prvog svjetskog rata u poslovnom smislu počeo posrtati. Iz Njemačke se smiješila financijska pomoć koja je u drugoj polovici 20-ih godina 20. stoljeća poprimila konkretne oblike. Neke su zadruge dobile povoljne kredite iz “matične države”. Paralelno s tim subvencioniranjem odvijalo se i priključenje pojedinih mjesnih zadruga savezu njemačkih zadruga u Vojvodini. U Novome Sadu, glavnom gradu Vojvodine, aktivisti iz kruga Švapsko-njemačkog kulturnog saveza (Kulturbunda) 1922. godine osnovali su “Agrariu”, koja se od sredine dvadesetih godina 20. stoljeća osnivanjem lokalnih podružnica sve više širila u mjestima Bačke i Banata. Dok su ovdje najčešće osnovane nove zadruge, u Bosni se radilo o preuzimanju već postojećih organizacija. Središnje značenje za organizacijske iskorake “Agrarie” imala je financijska zaštita iz Njemačke. Moj će prilog objasniti logiku koja je stajala u pozadini tih procesa. Koje su osobne i institucionalne dinamike stajale iza povezivanja njemačkih zadruga u sjevernoj Bosni sa savezom u Novom Sadu? Kako se priključenje odražavalo na politiku dodjeljivanja kredita od institucija u Njemačkoj i koje se uzajamne ovisnosti mogu utvrditi? Prema kojem se načelu odvijao izbor zadruga koje će se financijski poduprijeti? Je li ideologija igrala odlučujuću ulogu ili su gospodarski čimbenici imali presudno značenje? Najzad, primjenom sheme središte – periferija njemačke zadruge u sjevernoj Bosni smjestit će se u širi kontekst.

Dr. sc. Suzana LEČEK

Hrvatski institut za povijest –
Podružnica za povijest Slavonije, Srijema i Baranje
Slavonski Brod, Republika Hrvatska
slecek@isp.hr

Hrvatska (republikanska) seljačka stranka i hrvatski Nijemci

Tijekom međuratnog razdoblja Hrvatska (republikanska) seljačka stranka (dalje: HSS) bila je najjača politička stranka u Hrvatskoj, koja je u 1930-ima prerasla u tzv. “hrvatski seljački pokret”, okupljajući oko sebe heterogene političke opcije i organizirajući djelatnosti i u drugim područjima (gospodarskom, prosvjetno-kulturnom, ženskom, radničkom, pravnom). Od samih je početaka HSS isticao kako nije nacionalno isključiva stranka, nego da svojim socijalnim programom zastupa i sve druge nacionalne skupine. Stoga je ulagao velike napore da za svoju politiku pridobije sve manjine, a posebice njemačku. U izlaganju se ukazuje na kvalitetan stranački program, koji je u potpunosti uvažavao moderna načela prava nacionalnih manjina te na neka praktična rješenja koja su trebala olakšati komunikaciju stranke i Nijemaca (ukloniti jezičnu prepreku i s druge strane pokazati poštivanje jezika kao, tada glavne, nacionalne odrednice) - novine i osobni kontakt sa stranačkim predstavnicima. Naime, kako bi Folksdojčerima približio svoj program, HSS je kratko vrijeme izdavao i stranačko glasilo na njemačkom jeziku (*Freies Heim*, 1923.-1925.). Osim toga, još u kasnim 1930-ima se pazilo da se u miješana ili “čista” njemačka sela šalju govornici koji su vladali njemačkim jezikom. Ova je politika brzo postigla zamjetne uspjehe. Dio Nijemaca pridružuje se HSS-u, a mnogi su postali važni stranački dužnosnici, bez kojih je nemoguće razumjeti narav HSS-ovog djelovanja, poput jednog od njenih najdjelatnijih narodnih zastupnika Stjepana Hefera (Valpovo) ili onih koji su godinama “nosili” stranačku politiku na lokalnoj razini (primjerice, Jakob Schoblocher u Rumi ili Heinrich Michel u Neudorfu kraj Vinkovaca). U izlaganju se upozorava i na probleme koje je doživljavalo njemačko stanovništvo sklono oporbenom HSS-u. Kao prvo, bili su to pritisci od strane beogradskog režima, kojima se tijekom 1930-ih pridružio se i sve jači utjecaj Njemačkog Reicha te Kulturbunda i Obnovitelja. Izvori pokazuju i još jednu prepreku s kojom se suočavao HSS – ponegdje loše međusobne odnose Hrvata i Nijemaca koji su živjeli zajedno te neke pravne nedorečenosti u razdoblju Banovine Hrvatske. HSS je pokušao prevladati te probleme držeći se svoje politike jamstva nacionalnih prava te “stranačkom stegom”.

Kroatische (republikanische) Bauernpartei und Deutsche aus Kroatien

In der Zwischenkriegszeit war die Kroatische (republikanische) Bauernpartei (kroatisch: Hrvatska (republikanska) seljačka stranka, HSS) die stärkste politische Partei in Kroatien, die sich in 1930-er Jahren in sg. "kroatische Bauernbewegung" entwickelte. Sie versammelte heterogene politische Gruppen um sich, organisierte Tätigkeit auch auf anderen Gebieten und befasste sich mit verschiedenen Fragen: Wirtschafts-, Bildungs-, Kultur- und Arbeiterfragen, sowie mit jurisdischer und Frage der Frauenrechte. Gleich vom Beginn ihres Bestehens betonte die Kroatische Bauernpartei, dass sie keine national-exklusive Partei ist und dass sie in ihrem sozialen Programm auch alle anderen nationalen Gruppen vertritt. Diese Partei gab sich viel Mühe, für ihre Politik alle Minderheiten, und besonders die deutsche, zu erwerben. Im Referat wird auf gutes Parteiprogramm, das vollkommen die modernen Prinzipien der Anerkennung von Minderheitenrechten akzeptierte, und auf gewisse praktische Lösungen (Zeitungen und persönliches Kontakt mit Parteivertretern) aufmerksam gemacht, die die Kommunikation der Partei mit Deutschen erleichtern sollten (auf der einen Seite die sprachliche Barriere entfernen und auf der anderen Seite die Respektierung der Sprache als den damals wichtigsten Merkmal zeigen). Nämlich, um ihr Programm den Volksdeutschen näher zu machen, veröffentlichte die Kroatische Bauernpartei eine kurze Zeit auch ihr Parteiblatt in deutscher Sprache (*Freies Heim*, von 1923 bis 1925). Außerdem, in den späten 1930-er Jahren achtete man noch immer darauf, dass in national gemischte oder in echt deutsche Dörfer die der deutschen Sprache mächtigen Sprecher geschickt werden. Diese Politik erzielte bald beträchtliche Erfolge. Ein Teil der Deutschen schloss sich der Kroatischen Bauernpartei zusammen, viele von ihnen wurden sogar wichtige Parteifunktionäre, ohne sie die Natur der Parteitätigkeit nicht zu verstehen wäre. Als solche kann man Stjepan Hefer (aus Valpovo), einen von den rühmlichsten gewählten Volksabgeordneten, und jene nennen, die jahrelang die Parteipolitik auf Lokalebene "getragen haben" (zum Beispiel Jakob Schoblocher in Ruma und Heinrich Michel in Neudorf in der Nähe von Vinkovci). Im Vortrag wird auch auf die Probleme der deutschen der oppositionellen Kroatischen Bauernpartei geeigneten Bevölkerung aufmerksam gemacht. Das war in erster Linie die Druckausübung seitens des Belgrader Regimes, die in 1930-er Jahren von dem immer stärkeren Einfluss des Deutschen Reiches sowie des Kulturbundes und der Erneuerer begleitet wurde. Quellen zeigen noch ein Hindernis, das die Kroatische Bauernpartei überwinden sollte, und das war in einigen Gegenden schlechtes Verhältnis der zusammen lebenden Kroaten und Deutschen zu einander und gewisse rechtliche Unzulänglichkeiten zur Zeit der Banschaft Kroatien (kroatisch: Banovina Hrvatska). Die Kroatische Bauernpartei versuchte diese Probleme mit Bestehen auf ihrer Politik der Gewährleistung der nationalen Rechte und durch Parteidisziplin überwinden.

Dr. sc. Mario JAREB

Hrvatski institut za povijest
Zagreb, Republika Hrvatska
m_jareb@yahoo.com

Njemački mediji i promidžba u Nezavisnoj Državi Hrvatskoj

Svaka rasprava o medijima i promidžbi u ratnoj Nezavisnoj Državi Hrvatskoj općenito nemoguća je bez dubljeg uvida u problematiku njemačkih medija i promidžbe u njoj. Prožetost dvaju medijskih i promidžbenih sustava, onog njemačkoga i onoga NDH, bila je više negoli očita. Njemački utjecaj bio je snažan, kao što je bila i prisutnost brojnih njemačkih medijskih i promidžbenih proizvoda. Pritom su javnosti u NDH bili dostupni brojni medijski i promidžbeni proizvodi nastali u Njemačkom Reichu, novine, časopisi, knjige, brošure, letci, plakati, filmovi i radijske emisije, pri čemu je znatan dio bio jezično i sadržajno prilagođen hrvatskoj javnosti. Možda je najbolji primjer te tvrdnje izdanje na hrvatskom jeziku polumjesečnika *Signal*. Mnogi aspekti njemačkoga medijskoga i promidžbenoga djelovanja bili su skriveni od hrvatske javnosti, koja ih je zbog toga mogla doživjeti kao dio medijskoga i promidžbenog djelovanja odgovarajućih ustanova medijskoga i promidžbenoga sustava NDH. Uz to je u nekim slučajevima teško ili gotovo nemoguće razlučiti što pripada njemačkom medijskom i promidžbenom djelovanju, a što onome ustanova NDH. Svojevrсна namjerna neprepoznatljivost njemačkoga podrijetla njemačkih medijskih i promidžbenih proizvoda jedna je od njihovih glavnih karakteristika. Ona je bila odraz želja odgovarajućih njemačkih ustanova i službi da čim uspješnije djeluju na domaće stanovništvo, što se je željelo postići stvaranjem svojevrsnog privida da su njihovi proizvodi (ili bar većina njih) zapravo domaći medijski i promidžbeni proizvodi. Ta je neprepoznatljivost i odgovorna za to što su njemački mediji i promidžba u NDH dosad bili više negoli slabo istraženi. U smislu organizacije i provođenja njemačkoga medijskoga i promidžbenog djelovanja prema domaćemu (hrvatskom) stanovništvu izdvajali se se Njemačko poslanstvo u Zagrebu i njemačka vojna promidžba u čijem je okrilju djelovala Promidžbena služba Hrvatska (*Propagandastelle Kroatien – PSK*). U sklop njemačkoga medijskoga i promidžbenog sustava u NDH nedvojbeno pripada i istovrsni sustav Njemačke narodne skupine u Hrvatskoj (*Deutsche Volksgruppe in Kroatien*). Njegovo je djelovanje bilo usmjereno prema domaćemu njemačkom stanovništvu, a domaći su bili i njegovi nositelji. Iako ta skupina nije bila odviše brojna, ipak je njezino medijsko i promidžbeno djelovanje bilo opsežno i razgranato.

Deutsche Medien und Propaganda im Unabhängigen Staate Kroatien

Jede Diskussion über Medien und Propaganda im Unabhängigen Staate Kroatien (kroatisch: Nezavisna Država Hrvatska, NDH) ist nicht möglich ohne tieferen Einblick in die Medien- und Propagandaproblematik im USK. Eine Durchdringung von zwei Medien- und Propagandasystemen, des deutschen und des kroatischen im USK, ist offensichtlich. Deutscher Einfluss war in dem Sinne sehr stark, ebenso waren auch andere deutsche Medien- und Propagandaprodukte in Kroatien stark vertreten. Dabei waren kroatischer Öffentlichkeit im USK zahlreiche Medien- und Propagandaprodukte erzeugt im Dritten Reich zugänglich: Zeitungen, Zeitschriften, Bücher, Broschüren, Flugblätter, Plakate, Filme und Rundfunksendungen, wovon viele in sprachlicher und inhaltlicher Hinsicht der kroatischen Öffentlichkeit angepasst waren. Die kroatische Ausgabe der halbmonatlichen Zeitschrift *Signal* ist vielleicht das beste Beispiel, das diese These bestätigt. Viele Aspekte deutscher Medien- und Propagandawirkung blieben der kroatischen Öffentlichkeit verborgen. Deswegen konnte sie diese Aspekte als einen Teil der Medien- und Propagandawirkung entsprechender Institutionen des Medien- und Propagandasystems von USK empfinden. Hinzu kommt, dass in gewissen Fällen sehr schwierig oder fast unmöglich ist, einen klaren Trennungsstrich zwischen der deutschen Medien- und Propagandawirkung und der entsprechenden Wirkung der zuständigen Institutionen des USK zu ziehen. Gewisse absichtliche Unerkennbarkeit deutscher Herkunft von deutschen Medien- und Propagandaprodukten war eine von ihren Hauptcharakteristika. Diese Unerkennbarkeit war Resultat der Bemühung entsprechender deutscher Institutionen und Behörden, um so erfolgreich wie möglich auf die einheimische Bevölkerung zu wirken. Das wollte man mit Erweckung des Anscheins erzielen, dass ihre (deutsche) Erzeugnisse (oder wenigstens die meisten von ihnen) eigentlich einheimische Medien- und Propagandaprodukte sind. Diese Unerkennbarkeit war hauptsächlich dafür verantwortlich, dass die Wirkung deutscher Medien und Propaganda im USK bis jetzt mehr als schwach erforscht blieb. Im Sinne der Organisation und Durchführung der deutschen Medien- und Propagandawirkung gegenüber einheimischer (kroatischer) Bevölkerung sind die Deutsche Botschaft in Zagreb und deutsche Militärpropaganda besonders hervorzuheben, im deren Rahmen die Propagandastelle Kroatien wirkte. Zum Rahmen des deutschen Medien- und Propagandasystems im USK gehört unbestritten auch das Mediensystem der Deutschen Volksgruppe in Kroatien. Seine Wirkung war auf die einheimische deutsche Bevölkerung gerichtet und seine Träger waren auch einheimisch. Obwohl diese Gruppe nicht sehr zahlreich war, war ihre Medien- und Propagandawirkung umfangreich und verzweigt.

Danijela STJEPIC, M.A.

Universität Tübingen
Tübingen, Deutschland
dstjepic@web.de

Von Mission, Gegenmission und Vision: Die Deutschen im Unabhängigen Staat Kroatien und die religiösen Zwangsübertritte 1941-1945

Mit dem Ziel der nationalen Homogenisierung seiner ethnisch und religiös heterogenen Regionen, bediente sich das Ustaša-Regime im Unabhängigen Staat Kroatien verschiedener Politiken und Strategien. Im multikulturellen Umfeld beeinflusste die brutale Verfolgung insbesondere der Serben, Juden und Roma auch das Verhalten anderer Bevölkerungsgruppen und löste Handlungsdynamiken aus. Die deutsche Minderheit in Bosnien und Kroatien bewegte sich in der extremen Situation des Krieges in einem Handlungsrahmen, den die Politiken des Dritten Reiches und des Unabhängigen Staates Kroatien vorgaben, der aber auch von lokalen Akteuren und Gegebenheiten bestimmt wurde. Das Zusammenspiel dieser Politiken lässt sich auf dem religiösen Feld demonstrieren. Der Vortrag thematisiert die Auswirkungen der von der Ustaša erzwungenen religiösen Übertritte der serbisch-orthodoxen Bevölkerung zum römisch-katholischen Glauben auf das Miteinander der Kroaten, Serben und der ethnischen Deutschen. Es wird einerseits nach den politischen und theologischen Positionen der Akteure der Deutschen Evangelischen Kirche A.B. in Kroatien und der deutschen Minderheit im Unabhängigen Staat Kroatien sowie andererseits nach ihren konkreten Handlungen und Strategien im Zusammenhang mit den Zwangsübertritten gefragt.

O misiji, protumisiji i viziji: Nijemci u NDH i prisilni vjerski prijelazi 1941.-1945.

S ciljem nacionalne homogenizacije etnički kao i vjerski heterogenih regija u NDH, ustaše su primjenjivale razne politike i strategije. Progon posebno Srba, Židova i Roma u multikulturalnim sredinama je uvjetovao i ponašanje drugog stanovništva. Tako izazvane dinamike u ekstremnoj ratnoj situaciji, kod njemačke manjine u Bosni i Hrvatskoj su se odražavale unutar političkog okvira Njemačkog Reicha i ustaškog režima ali su ovisile i o stajalištima lokalnih aktera i događaja. Interakcija tih politika i političkih ciljeva može se demonstrirati i na polju religije. Izlaganje tematizira posljedice prisilnih vjer-

skih prijelaza, kojima su bili izvrgnuti pravoslavci u NDH, na međuodnose Hrvata, Srba i Nijemaca. S jedne strane pokušavaju se prikazati politička i teološka stajališta aktera Njemačke evangeličke crkve te vodstva njemačke manjine u NDH. S druge strane izlaganje postavlja pitanje o konkretnih djelima i strategijama Nijemaca, vezanim za prisilne vjerske prelaze.

Doc. dr. sc. Mario KEVO

Hrvatsko katoličko sveučilište
Zagreb, Republika Hrvatska
mario.kevo@unicath.hr

**Prilog poznavanju humanitarnog rada Diane
Budisavljević rođ. Obexner za vrijeme Drugog svjetskog
rata**

Diana Budisavljević rođ. Obexer (1891.-1978.), Austrijanka rodnom iz Innsbrucka nastanjena u Zagrebu, pokrenula je za vrijeme Drugog svjetskog rata niz humanitarnih aktivnosti u korist osoba u potrebi. Osobito je poznata po organiziranju pomoći i spašavanju djece zatočene u ustaškim logorima, koja je bila poznata kao "Akcija Diane Budisavljević". Među inim, organizirala je i pomoć za osobe koje su odvođene na prisilni rad u Njemačku, a u svom radu surađivala je sa Židovskom bogoštovnom općinom iz Zagreba, organizacijom Hrvatski Crveni križ Nezavisne Države Hrvatske itd. U tekstu će biti govora o nekim manje poznatim detaljima iz njezinog humanitarnog rada, odnosno o kontaktima koje je Diana Budisavljević uspostavila s ovlaštenim predstavnicima Međunarodnog odbora Crvenog križa iz Ženeve i pokušajima osiguravanja međunarodne humanitarne pomoći za zagrebačku djecu i ostale osobe u potrebi.

Beitrag zur Kenntnis der humanitären Arbeit von Diana Budisavljević, geb. Obexner während des Zweiten Weltkrieges

Diana Budisavljević, geb. Obexner (1891-1978), Österreicherin gebürtig aus Innsbruck, die in Zagreb lebte, initiierte eine Reihe von humanitären Aktivitäten für Notdürftige während des Zweiten Weltkrieges. Sie ist besonders für die Organisierung von Hilfeleistung und für die Aktion der Rettung der in Ustascha-Lagern internierten Kinder bekannt und diese Aktion wurde als "Aktion von Diana Budisavljević" bekannt. Sie organisierte, unter anderem, auch die Hilfeleistung für Personen, die zur Zwangsarbeit nach Deutschland gebracht wurden. In ihrer Arbeit arbeitete sie mit der Jüdischen Religionsgemeinde in Zagreb, mit dem Kroatischen Roten Kreuz des Unabhängigen Staates Kroatien usw. Im Beitrag wird die Rede von einigen weniger bekannten Details aus ihrer humanitären Arbeit sein, beziehungsweise von Kontakten, die Diana Budisavljević mit bevollmächtigten Vertretern des Internationalen Komitee des Roten Kreuzes aus Genf aufnahm und von den Versuchen, internationale humanitäre Hilfe für Zagreber Kinder und andere notdürftige Personen zu sichern.

Dr. sc. Nikica BARIĆ

Hrvatski institut za povijest
Zagreb, Republika Hrvatska
nbaric@isp.hr

O zločinima 7. SS divizije "Prinz Eugen" u središnjoj Dalmaciji u ožujku 1944. godine

Tijekom 1944. godine Dalmacija, pokrajina koja se tada uglavnom nalazila u sastavu Nezavisne Države Hrvatske (NDH), bila je poprište borbi u kojima su sudjelovali različiti vojni i politički pokreti. S jedne strane nalazile su se vlasti NDH i njoj saveznička njemačka vojska, a na drugoj strani partizanski pokret predvođen komunistima. Isto tako u sjevernoj Dalmaciji, u kojoj je živjelo brojno srpsko stanovništvo, djelovale su i četničke jedinice. Četnici su načelno bili protivnici sila Osovine, ali su u stvarnosti uspostavili suradnju s njemačkom vojskom i usredotočili se na borbu protiv partizana. Njemačka vojska u Dalmaciji je zbog akcija partizana nerijetko posezala za mjerama od-

mazde, koje su pogadale civilno stanovništvo. Tijekom ožujka 1944. njemačke postrojbe, točnije dijelovi 7. SS divizije "Prinz Eugen", su u odmazdi likvidirali više od 1000 civila u nekoliko sela središnje Dalmacije. Spomenuta SS-divizija bila je uglavnom popunjena folksdojčerima s područja bivše Jugoslavije. U navedenoj odmazdi stradalo je mnogo civila čiji su članovi obitelji služili u postrojbama NDH. I načelno je ta odmazda imala izrazito nepovoljne posljedice za vlasti NDH, jer je zbog njemačkih postupaka ugled tih vlasti pred vlastitim stanovništvom bio znatno poljuljan. Zato su nakon te odmazde odnosi vlasti NDH i njemačke vojske u Dalmaciji jedno vrijeme bili izuzetno zategnuti. Zbog prosvjeda koji je Zagreb zbog te odmazde uputio Berlinu njemačka strana zahtijevala je da ministar vanjskih poslova NDH podnese ostavku, što je on i učinio. Spomenute odmazde u središnjoj Dalmaciji i danas pobuđuju pažnju hrvatske publicistike i historiografije i podložne su različitim interpretacijama. Tako neki autori smatraju da su i vlasti NDH odgovorne za spomenute njemačke odmazde, dok drugi ustrajavaju na tome da su u odmazdi koju su provele postrojbe SS divizije "Prinz Eugen" sudjelovali i četnici. U ovom izlaganju bit će iznesene različite interpretacije spomenutih događaja i pokušat će se objasniti koji su uzroci za različita objašnjenja spomenutih događaja.

Über die von den Mitgliedern der 7. SS-Division "Prinz Eugen" begangenen Verbrechen in Mitteldalmatien im März 1944

Im Jahre 1944 war Dalmatien, die Provinz, die sich damals größtenteils im Rahmen des Unabhängigen Staates Kroatien (kroatisch: Nezavisna Država Hrvatska, NDH) befand, Schauplatz von Kämpfen, an denen verschiedene militärische und politische Bewegungen teilnahmen. Auf der einen Seite waren die Behörden und Streitkräfte des USK und mit ihm alliierte deutsche Arme und auf der anderen Seite befand sich die von Kommunisten geleitete Partisanenbewegung. Im nördlichen Teil Dalmatiens, wo zahlreiche serbische Bevölkerung lebte, waren auch Tschetniks-Einheiten militärisch aktiv. Prinzipiell gesehen waren die Tschetniks Gegner der Achsenmächte, in Wirklichkeit aber kooperierten sie mit deutscher Armee und konzentrierten sich auf den Kampf gegen Partisanen. Wegen der von Partisanen unternommenen Aktionen griff die deutsche Armee in Dalmatien nicht selten nach Repressalienmaßnahmen, die gegen Zivilbevölkerung gerichtet waren. Deutsche Einheiten, genauer gesagt die Teile der 7. SS-Division "Prinz Eugen", liquidierten im März 1944 mehr als 1000 Zivilisten in einigen Dörfern im mittleren Teil Dalmatiens. Die genannte SS-Division war größtenteils mit Volksdeutschen aus dem Territorium des ehemaligen Jugoslawiens besetzt. In der genannten Repressalienaktion wurden viele Zivilisten umgebracht, derer Familienmitglieder bei den USK-Militäreinheiten dienten. Auch prinzipiell gesehen hatte diese Repressalienaktion ausgeprägt ungünstige Folgen für die USK-Behörden, weil die Verfahren

deutscher Seite dem Ansehen dieser Behörden in den Augen eigener Bevölkerung beträchtlich schaden. Deswegen waren die Verhältnisse der USK-Behörden und der deutschen Armee in Dalmatien eine gewisse Zeit nach dieser Repressionsaktion äußerst gespannt. Infolge des von Zagreb wegen dieser Repressionsaktion in Berlin eingelegten Protestes forderte die deutsche Seite den Rücktritt des USK-Außenministers und er legte wirklich sein Amt nieder. Die genannte Repressionsaktion in Mitteldalmatien lenkt auch heute die Aufmerksamkeit kroatischer Publizistik und Geschichtsschreibung auf sich und unterliegt verschiedenen Interpretationen. Einige Autoren sind der Meinung, dass die USK-Behörden für die genannte Repressionsaktion auch verantwortlich sind, während die anderen Autoren betonen, dass an der besagten von der Mannschaft der SS-Division "Prinz Eugen" begangenen Repressionsaktion in Dalmatien auch Tschetniks teilnahmen. In diesem Vortrag werden verschiedene Interpretationen des erwähnten Geschehens besprochen und es wird ein Versuch gemacht, die Ursachen verschiedener Interpretationen dieses Geschehens zu erklären.

Dr. sc. Marica KARAKAŠ OBRADOV

Hrvatski institut za povijest
Zagreb, Republika Hrvatska
mkarakas@net.hr

Prisilne i doborovljne migracije njemačkog stanovništva na hrvatskom i bosansko-hercegovačkom području tijekom Drugog svjetskog rata i poraća

Na području Nezavisne Države Hrvatske živjelo je oko 170.000 Nijemaca, oko 150.000 na području Hrvatske i oko 20.000 na području Bosne i Hercegovine. Prvi val preseljavanja/evakuacije zahvatio je njemačko stanovništvo u NDH, potkraj 1941. i početkom 1942., zbog izbijanja ustanka i opasnosti od partizana na sigurnija područja Slavonije i Srijema. Takvih preseljavanja/evakuacija njemačkog stanovništva u NDH bilo je i u kasnijem razdoblju, a najmasovnija su provedena u jesen 1944. na područje Njemačkog Reicha. Navedena preseljavanja/evakuacije smatrane su sigurnosnim i privremenim mjerama. Zbog ugroženosti njemačkog stanovništva i imovine, potpisan je u rujnu 1942. ugovor vlada NDH i Njemačkog Reicha o iseljavanju Nijemaca iz Bosne i Hercegovine te Nijemca iz pojedinih gradova i sela u Hrvatskoj na područje Njemačkog Reicha. Početkom 1943. provedena su i iseljavanja u Njemački

Reich s područja zapadne i središnje Slavonije. Ova iseljavanja provodila su se bez izravne ili neizravne prisile, a iseljenici su postajali državljani Njemačkog Reicha. Nijemci na područjima pod nadzorom partizana nisu preseljeni/evakuirani na područje Njemačkog Reicha, ali su ih s tih područja protjerivali. Poslije rata preseljenim/evakuiranim, iseljenim i prognanim Nijemcima jugoslavenske vlasti nisu dopustile povratak, jer su planirale i preostale jugoslavenske Nijemce iseliti/protjerati. U poraću većina hrvatskih i bosansko-hercegovačkih Nijemaca nije se uspjela vratiti svojim kućama. Nijemci koji su se uspjeli vratiti u zavičaj, kao i oni koji su ostali na hrvatskom i bosansko-hercegovačkom području, završili su u logorima. Oni hrvatski i bosansko-hercegovački Nijemci koji su preživjeli logore i prisilni rad većinom su iz Jugoslavije iselili 1950-ih godina 20. stoljeća. Tako je na hrvatskom i bosansko-hercegovačkom području, uostalom kao i drugdje u Jugoslavije, posebice Vojvodini, tijekom 1950-ih i do sredinom 1960-ih godina 20. stoljeća, gotovo nestalo njemačkog stanovništva.

Die gezwungenen und freiwilligen Migrationen deutscher Bevölkerung auf dem kroatischen und bosnisch-herzegowinischen Gebiet im Zweiten Weltkrieg und in der Nachkriegszeit

Auf dem Gebiet des Unabhängigen Staates Kroatien (kroatisch: Nezavisna Država Hrvatska, NDH) lebten etwa 170.000 Deutsche, ungefähr 150.000 davon auf dem Territorium Kroatiens und etwa 20.000 auf dem Gebiet Bosniens und der Herzegowina. Die erste Umsiedlungs- bzw. Evakuierungswelle der deutschen Bevölkerung im USK in die sichereren Gegenden Slawoniens und Syrmiens entstand Ende 1941 und zu Beginn des 1942 Jahres wegen des Ausbruchs des antifaschistischen Aufstandes und der Gefahr von Partisanen. Solche Umsiedlungen/Evakuationen der deutschen Bevölkerung im USK gab es auch in späteren Perioden und die massenhaftesten Umsiedlungen wurden im Herbst 1944 auf das Territorium des Deutschen Reiches durchgeführt. Die erwähnten Umsiedlungen bzw. Evakuationen wurden als Sicherheitsmassnahmen und zwar zeitweilige betrachtet. Wegen der Gefährdung der deutschen Bevölkerung und ihres Vermögens wurde im September 1942 ein Vertrag zwischen der USK-Regierung und der Regierung des Deutschen Reiches unterschrieben, der die Aussiedlung der Deutschen aus Bosnien und Herzegowina sowie der Deutschen aus gewissen Dörfern und Städten in Kroatien auf das Gebiet des Deutschen Reiches regulierte. Zu Beginn des 1943 Jahres wurden auch Aussiedlungen aus dem westlichen und mittleren Teil Slawoniens ins Deutsche Reich durchgeführt. Diese Aussiedlungen wurden ohne direkte oder indirekte Zwangsausübung durchgeführt und die Aussiedler wurden Staatsbürger des Deutschen Reiches. Jene Deutschen, die auf den von Partisanen kon-

trollierten Gebieten lebten, wurden auf das Territorium des Deutschen Reiches nicht umgesiedelt bzw. evakuiert, sondern sie wurden vertrieben. Nach dem Krieg erlaubten die jugoslawischen Behörden den umgesiedelten bzw. evakuierten, ausgesiedelten und vertriebenen Deutschen keine Rückkehr in ihre Heime, denn sie planten die Aussiedlung oder Vertreibung auch der restlichen in Jugoslawien lebenden Deutschen. Den meisten kroatischen und bosnisch-herzegowinischen Deutschen gelang es nicht, sich in der Nachkriegszeit in ihre Heime zurückzukehren. Die in die Heimat gekehrten Deutschen sowie jene, die in Kroatien und in Bosnien und Herzegowina geblieben waren, wurden in Lager getrieben. Die meisten von denjenigen kroatischen und bosnisch-herzegowinischen Deutschen, die das Leben in Lagern und die Zwangsarbeit überlebt hatten, wanderten aus Jugoslawien in den 50-er Jahren des 20. Jahrhunderts aus. Die Folge davon ist, dass auf dem Territorium Kroatiens sowie Bosniens und der Herzegowina, wie auch in anderen Teilen Jugoslawiens, besonders in Vojvodina, in den 50-er und bis zur Mitte der 60-er Jahre des 20. Jahrhunderts die deutsche Bevölkerung fast verschwunden ist.

Dr. sc. Vera KATZ

Institut za istoriju
Sarajevo, Bosna i Hercegovina
katz.vera@gmail.com

Oduzimanje imovine Nijemcima u Bosni i Hercegovini potkraj i nakon Drugog svjetskog rata

U odnosu na druge nacionalne manjine u Bosni i Hercegovini Nijemci su bili izloženi najvećem stupnju represije tijekom provođenja revolucionarnih mjera komunističke vlasti poslije Drugog svjetskog rata. Već krajem 1944. godine Predsjedništvo AVNOJ-a donijelo je Odluku o prelazu u državnu svojину neprijateljske imovine s posebnim odredbama koje su se odnosile na imovinu lica njemačke narodnosti. Mada su bogatiji pripadnici i ostalih nacija gubili svoju imovinu primjenom različitih oblika konfiskacije, Nijemci su trpjeli i veliki psihološki pritisak jer su tretirani kao najveći neprijatelji i kao takvi bili deportirani u brojne radne logore u Bosni i Hercegovini. Mada su to bili dodatni pritisci na razvlašćene Nijemce, njihovo iseljavanje je bilo povezano i sa brojnim poteškoćama administrativne i političke prirode.

Enteignung der Deutschen in Bosnien und Herzegowina zu Ende und nach dem Zweiten Weltkrieg

Im Vergleich mit anderen nationalen Minderheiten in Bosnien und Herzegowina wurden die Deutschen dem größten Maß der Repression während der Durchführung von revolutionären Maßnahmen der kommunistischen Macht nach dem Zweiten Weltkrieg ausgesetzt. Schon am Ende des Jahres 1944 traf das Präsidium des Antifaschistischen Rates der Volksbefreiung Jugoslawiens (kroatisch/bosniakisch: Antifašističko vijeće narodnog oslobođenja Jugoslavije, kurz: AVNOJ) die Entscheidung über den Übergang des Vermögens der Volksfeinde ins staatliche Eigentum mit besonderen Bestimmungen hinsichtlich des Vermögens von Personen deutscher Nationalität. Obwohl reichere Mitglieder anderer Nationen auch ihr Eigentum durch Durchführung von verschiedenen Formen der Konfiskation verloren, mussten die Deutschen auch großen psychischen Druck leiden, weil sie als die größten Feinde benannt wurden und als solche in zahlreiche Arbeitslager in Bosnien und Herzegowina deportiert wurden. Obgleich das zusätzliche Belastungen der schon enteigneten Deutschen waren, war ihre Auswanderung auch durch zahlreiche Schwierigkeiten administrativer und politischer Natur bedingt.

Dr. sc. Vladimir GEIGER

Hrvatski institut za povijest
Zagreb, Republika Hrvatska
geiger@isp.hr

Ljudski gubitci Nijemaca Bosne i Hercegovine u Drugom svjetskom ratu i poraću Brojidbeni pokazatelji (procjene, izračuni, popisi)

Različiti su, pa i oprečni navodi, i u izvorima i u literaturi, o broju Nijemaca u Bosni i Hercegovini 1941. i 1945., kao i o broju Nijemaca koji su iselili iz Bosne i Hercegovine potkraj 1942., a i ukupnom broju iseljenih, izbjeglih i protjeranih bosansko-hercegovačkih Nijemaca tijekom Drugoga svjetskog rata i u poraću, kao i o broju Nijemaca Bosne i Hercegovine koji su tijekom Drugoga svjetskog rata i u poraću izgubili život, i kao vojnici i kao civili. Najvjerojatnije su procjene i navodi, da je početkom Drugoga svjetskog rata Bosni i Hercegovini bilo oko 20.000 pripadnika Njemačke narodne skupine. Potkraj 1942. iseljeno je u Nje-

mački Reich oko 15.000 ili nešto više bosansko-hercegovačkih Nijemaca. Navodi o broju Nijemaca iseljenih, izbjeglih i protjeranih iz Bosne i Hercegovine tijekom 1943., 1944. i 1945. do potkraj Drugoga svjetskog rata mogli bi iznositi oko 1.500 do 3.000 osoba. Prvi je poslijeratni popis 1948. zabilježio u Bosni i Hercegovini 1.174 pripadnika njemačke manjine. Prema njemačkim navodima, utemeljenim na procjenama, popisima i izračunima, tijekom Drugoga svjetskog rata i u poraću, život je izgubilo oko 1.300 Nijemaca Bosne i Hercegovine, od čega je dio njih, poglavito muškaraca, poginuo, ubijen, umro ili nestao kao pripadnici vojnih i(li) poluvojnih postrojba NDH i Njemačkog Reicha. Preostali bosansko-hercegovački Nijemci, muškarci, žene i djeca su ubijeni, poginuli, umrli ili nestali kao civilno stanovništvo tijekom Drugoga svjetskog rata i u neposrednom poraću. Na temelju najznačajnijih historiografskih, publicističkih, demografskih/statističkih i viktimoloških radova prikazuju se ljudski gubitci, i demografski i stvarni, Nijemaca Bosne i Hercegovine u Drugom svjetskom ratu i poraću. Prilog je pokušaj cjelovitijeg prikaza ljudskih gubitaka Nijemaca Bosne i Hercegovine u Drugom svjetskom ratu i u poraću, uz reviziju podataka, procjena i popisa, često nepotpunih i(li) različitih, navedenih u njemačkim i hrvatskim i bosansko-hercegovačkim izdanjima i radovima.

Die menschlichen Verluste der Deutschen in Bosnien und Herzegowina im Zweiten Weltkrieg und in der Nachkriegszeit - Zahlenangaben (Schätzungen, Ausrechnungen, Volkszählungen)

Verschieden, sogar entgegengesetzt sind Angaben in Quellen und Literatur über die Zahl der Deutschen in Bosnien und Herzegowina in Jahren 1941 und 1945, sowie über die Zahl der zu Ende 1942 aus Bosnien und Herzegowina ausgesiedelten Deutschen. Das gleiche gilt für die Angaben über die Gesamtzahl der ausgesiedelten, geflüchteten und vertriebenen Deutschen aus Bosnien und Herzegowina während des Zweiten Weltkrieges und in der Nachkriegszeit sowie über die Zahl der auf diesem Gebiet lebenden Deutschen, die in erwähnter Periode als Soldaten oder als Zivilisten ums Leben gekommen sind. Am wahrscheinlichsten sind die Schätzungen und Angaben, die mit etwa 20.000 Mitgliedern der deutschen Volksgemeinschaft zu Beginn des Zweiten Weltkrieges in Bosnien und Herzegowina rechnen. Am Ende des Jahres 1942 wurden ungefähr 15.000 Deutsche oder etwas mehr aus Bosnien und Herzegowina in das Dritte Reich ausgesiedelt. Die Zahl der Deutschen, die in Jahren 1943, 1944 und 1945 bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges aus Bosnien und Herzegowina ausgesiedelt, geflüchtet und vertrieben sind, könnte zwischen 1.500 und 3.000 sein. In der ersten Volkszählung aus der Nachkriegszeit, jener aus dem Jahre 1948, wurden 1.174 Mitglieder deutscher Minderheit registriert.

Nach den deutschen an Schätzungen, Volkszählungen und Ausrechnungen basierten Angaben kamen etwa 1.300 Deutsche aus Bosnien und Herzegowina ums Leben während des Zweiten Weltkrieges und in der Nachkriegszeit, wovon ein Teil, meistens Männer, als Mitglieder der militärischen und/oder halb-militärischen Einheiten des Unabhängigen Staates Kroatien und des Dritten Reiches umgekommen, ermordet, gestorben oder verschwunden sind. Die restlichen Deutschen in Bosnien und Herzegowina – Männer, Frauen und Kinder – sind als Zivilbevölkerung während des Zweiten Weltkrieges und in der unmittelbaren Nachkriegszeit getötet, umgekommen, gestorben oder verschwunden. Auf Grund von den wichtigsten historiographischen, publizistischen, demographischen bzw. statistischen und viktimologischen Arbeiten werden die menschlichen Verluste – demographischen und wirklichen – der Deutschen in Bosnien und Herzegowina im Zweiten Weltkrieg und in der Nachkriegszeit dargestellt. Dieser Beitrag ist ein Versuch, die menschlichen Verluste der Deutschen in Bosnien und Herzegowina im Zweiten Weltkrieg und in der Nachkriegszeit vollständig darzustellen, indem gewisse Daten, Schätzungen und Volkszählungen – oft unvollständig und/oder verschieden –, die in deutschen, kroatischen und bosnisch-herzegowinischen Ausgaben und Arbeiten angeführt sind, revidiert werden.

Dr. Jannis PANAGIOTIDIS

Imre Kertész Kolleg
Jena, Deutschland
jannis.panagiotidis@eui.eu

“Mischehen”, “ehemalige Volksdeutsche”, “Partisanen”: die umstrittene Aussiedlung der Deutschen aus Kroatien nach Westdeutschland in den 1950er und 1960er Jahren

In meinem Beitrag befasse ich mich mit der Aussiedlung von (vermeintlichen) Deutschen aus Kroatien in die Bundesrepublik Deutschland in den 1950er und 1960er Jahren. Entgegen der in der Regel großzügigen Aufnahmepraxis der Bundesbehörden gegenüber sogenannten “deutschen Volkszugehörigen” aus Osteuropa trafen Aussiedlungsbewerber aus Kroatien (in größerem Maße als etwa solche aus der Vojvodina) ab Mitte der 1950er Jahre zunehmend auf behördliche Hindernisse bei der Einwanderung nach Westdeutschland. Auf Vorbehalte stießen etwa sogenannte “Mischehen” von Deutschen mit Angehörigen anderer Volksgruppen, insbesondere wenn eine deutsche Frau einen nicht-deut-

schen Mann geheiratet hatte. Die mangelnden Deutschkenntnisse vieler Bewerber, die die westdeutschen Diplomaten in Zagreb und Belgrad oft im persönlichen Gespräch ermittelten, ließen Zweifel an ihrer "deutschen Volkszugehörigkeit" aufkommen und führten dazu, dass die Aussiedlungsaktion in den 1960er Jahren generell in Frage gestellt wurde. Als problematisch sahen die Behörden zudem die Zusammenarbeit von "Volksdeutschen" mit den Partisanen während des Krieges, wie sie etwa im kroatischen Dorf Blagorodovac vorgekommen war. Durch eine Analyse der Anerkennungspraxis der westdeutschen Behörden werde ich zeigen, dass "deutsche Volkszugehörigkeit" eine komplex konstruierte Kategorie war, deren Inhalt von sprachlichen, politischen und genderspezifischen Erwägungen beeinflusst war. Zugleich lassen die behandelten Fallstudien Rückschlüsse auf die Migrationsdynamiken innerhalb der kroatischen Bevölkerung in den ersten zwei Nachkriegsjahrzehnten zu, wobei die Aussiedlung "als Deutscher" einer von verschiedenen Kanälen war, ins Ausland und speziell in die Bundesrepublik Deutschland zu gelangen.

“Mješoviti brakovi”, “bivši Folksdojčeri”, “partizani”: prijeporno iseljavanje Nijemaca iz Hrvatske u Zapadnu Njemačku tijekom 1950-ih i 1960-ih godina

U svome prilogu bavim se iseljavanjem (navodnih) Nijemaca iz Hrvatske u Saveznu Republiku Njemačku tijekom 1950-ih i 1960-ih godina. Nasuprot u pravilu velikodušnoj praksi primanja od strane njemačkih saveznih vlasti takozvanih "pripadnika njemačkog naroda" iz Istočne Europe, molitelji dozvole za iseljenje iz Hrvatske (u većoj mjeri nego oni iz Vojvodine) nailazili su od sredine 1950-ih godina sve više na službene zapreke pri useljavanju u Zapadnu Njemačku. Na ograničenja su nailazili primjerice takozvani "mješoviti brakovi" Nijemaca s pripadnicima drugih naroda, napose ako se žena Njemica udala za muškarca koji nije Nijemac. Nedovoljno poznavanje njemačkog jezika mnogih molitelja, o čemu su zapadnonjemački diplomati u Zagrebu i Beogradu često stjecali saznanja u osobnom razgovoru dopuštali su sumnju u "njemačku narodnu pripadnost" molitelja i doveli su do toga da je akcija iseljavanja tijekom 1960-ih godina općenito dovedena u pitanje. Vlasti su uz to problematičnom smatrale i suradnju "Folksdojčera" s partizanima tijekom rata kakva je, primjerice, ostvarena u hrvatskom selu Blagorodovac. Na osnovi analize prakse priznavanja zapadnonjemačkih vlasti pokazat ću da je "njemačka narodna pripadnost" bila kompleksno konstruirana kategorija na čiji su sadržaj utjecala jezična, politička i rodno specifična promišljanja. Obrađeni pojedinačni slučajevi osim toga omogućuju i povratne zaključke o migracijskim dinamikama u hrvatskom narodu u prva dva poslijeratna desetljeća, pri čemu je iseljavanje "kao Nijemac" bilo jedno od različitih kanala kojima se moglo dospjeti u inozemstvo, a osobito u Saveznu Republiku Njemačku.

Leni PERENČEVIĆ, M.A.

Donauschwäbisches Zentralmuseum

Ulm, Deutschland

Leni.Perencevic@dzm-museum.de

Volkskundliche Sammlungen zu deutschen Siedlungsgebieten in Kroatien und Bosnien-Herzegowina

“Ungefähr einen Kilometer von unserm Dorf entfernt sahen wir, dass unser Hund neben dem Pferdewagen herlief. Darüber waren wir so gerührt, dass wir nichts sagen konnten. Jetzt war er verlassen, so wie die Kühe und Schweine. Das waren erdrückende Gedanken.” (Eva Linzner)

Eva Linzner war 14 Jahre alt, als sie mit ihrer Familie im Herbst 1944 aus ihrem Heimatdorf Tovarnik nach Österreich flüchtete. Ihrem Herkunftsland Kroatien blieb sie ein Leben lang verbunden: Seit den 1970-er Jahren bereiste sie immer wieder ihre alte Heimat und brachte von dort Erinnerungsgegenstände mit. 2000 übergab sie diese Mitbringsel sowie Alltagsgegenstände und Dokumente, die ihre Familie bei der Flucht dabei hatte, dem Donauschwäbischen Zentralmuseum (DZM). Solche Schenkungen sind eine Rarität: Die Überlieferung aus den deutschen Siedlungsgebieten in Kroatien und Bosnien ist dünn. Im DZM befinden sich nur wenige dreidimensionale Objekte, die bei der Umsiedlung, Evakuierung bzw. Flucht mitgenommen werden konnten. Die Überlieferung von Schrift- und Bildquellen ist besser. Neben Lagertagebüchern sind verschiedene Dokumente und Fotografien erhalten, die Aufschluss über die Lebenswege von Donauschwabern vor und nach dem Zweiten Weltkrieg geben. Der Beitrag gibt einen Einblick in die Bestände des DZM zu den Deutschen aus Kroatien und Bosnien-Herzegowina. Auch Tonbandaufnahmen aus der Sammlung des Johannes-Künzig-Instituts werden berücksichtigt.

Folklorističke zbirke o njemačkim naseljeničkim područjima u Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini

“Udaljeni otprilike kilometar od našega sela vidjesmo da naš pas trčaše prema nama pored kola koje vuku konji. To nas toliko dirnu da ne mogasmo ništa reći. Sada i on bijaše napušten, baš kao krave i svinje. Bijahu to tjeskobne misli.” (Eva Linzner)

Eva Linzner imala je četrnaest godina kada je sa svojom obitelji 1944. bježala iz svog rodnog sela Tovarnika u Austriju. Sa zemljom iz koje je potekla,

Hrvatskom, ostala je povezana cijeli život: od 1970-ih godina uvijek iznova vraćala se u svoju staru domovinu i odatle je donosila predmete za koje su je vezala sjećanja. Godine 2000. te je sitnice te uporabne predmete iz svakodnevnog života i dokumente, koje je njezina obitelj uza se imala prigodom bijega, predala Podunavsko-švapskom središnjem muzeju (njemački: Donauschwäbisches Zentralmuseum, DZM). Takve su donacije rijetkost. Sačuvani ostaci iz njemačkih naseljeničkih područja iz Hrvatske i Bosne su rijetki. U DZM-u se nalazi samo nekoliko trodimenzionalnih objekata koji su se mogli ponijeti kod preseljenja, evakuacije odnosno bijega. Sačuvano je više pisanih i slikovnih izvora. Pored logorskih dnevnika sačuvani su različiti dokumenti i fotografije koji pružaju informacije o životima Podunavskih Švaba prije Drugog svjetskog rata i nakon njega. Prilog pruža uvid u fundus DZM-a koji se odnosi na Nijemce iz Hrvatske i Bosne i Hercegovine. Uzimaju se u obzir i tonske snimke iz zbirke Instituta Johannes Künzig.

NOTIZEN • BILJEŠKE

**Zentrum zur Erforschung deutscher Geschichte und Kultur in Südosteuropa
an der Universität Tübingen**

Hrvatski institut za povijest, Zagreb

Filozofski fakultet u Sarajevu

Odsjek za historiju

Wissenschaftliche Tagung

Znanstveni / Naučni skup

Die Deutschen in Kroatien und Bosnien und Herzegowina

Nijemci u Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini

Neue Forschungen und Perspektiven

Nova istraživanja i perspektive

Filozofski fakultet, Sarajevo

Freitag-Samstag / Petak-Subota 4.-5. X 2013.

**PROGRAMM DER TAGUNG
UND ZUSAMMENFASSUNGEN
PROGRAM SKUPA I SAŽECI IZLAGANJA**

Organisationskomitee:

Organizacijski odbor:

Dr. Carl BETHKE

Zentrum zur Erforschung deutscher Geschichte und Kultur in Südosteuropa
an der Universität Tübingen

Dr. sc. Vladimir GEIGER

Hrvatski institut za povijest, Zagreb

Odjel za suvremenu povijest

Dr. sc. Amila KASUMOVIĆ

Filozofski fakultet u Sarajevu

Odsjek za historiju

Tübingen – Zagreb – Sarajevo

Oktober / Listopad / Oktobar 2013.

Druck/tisak: Denona d.o.o. Zagreb